

2018-19

E.34

'Kia ita!'

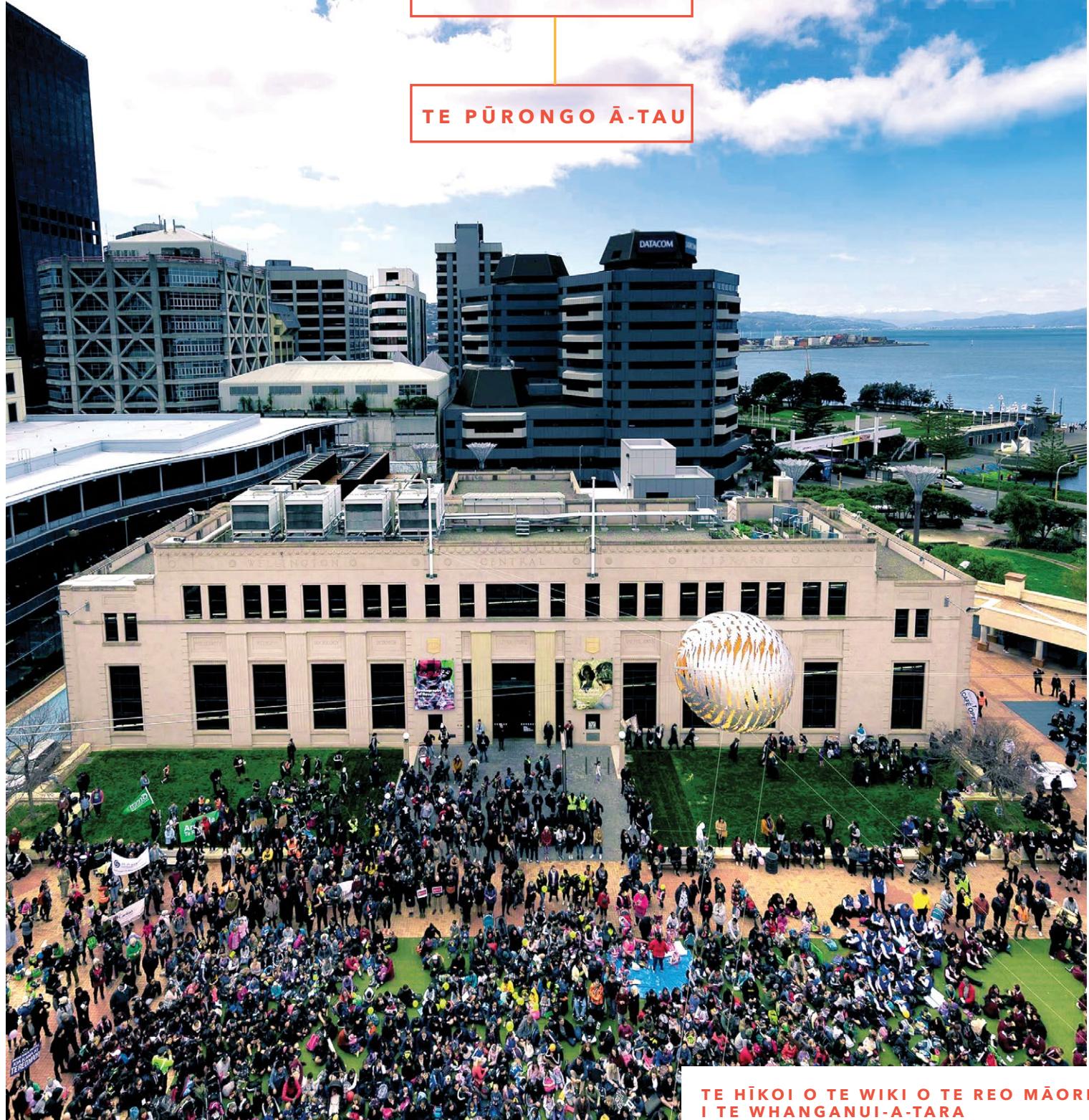
Te Taura Whiri i te Reo Māori
MAORI LANGUAGE COMMISSION



TE TAURA WHIRI I TE REO MĀORI

MĀORI LANGUAGE
COMMISSION

TE PŪRONGO Ā-TAU



TE HĪKOI O TE WIKI O TE REO MĀORI
I TE WHANGANUI-A-TARA

**KEI TE MINITA WHANAKETANGA MĀORI -
TE HŌNORE NANAIA MAHUTA**

Nei rā te mihi e rere kau ana ki a koe.

He rekanga manawa e tāpaea atu nei te pūrongo
ā-tau a Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te tau
i eke i te 30 o Pipiri 2019.

Nā Ahorangi Rawinia Higgins
Toihau

Nā Charisma Rangipunga
Toihau Tuarua



He Kupu nā te Toihau	
He Kōrero nā te Tumuaki	
Ngā Mea Hirahira o te Tau 2018-19	
Te Taiao Rangatiratanga	
Te Anga Putanga	
Te Whakatairite ki te Tauākī Whakamaunga Atu	

2	Ngā Pūngao Puta	14
4	He Kaha te Whare o te Reo Mauri Ora	18
6	He Kaha te Mana o te Reo Mauri Ora	24
8	He Kaha te Kete Kōrero	28
10	He Kaha Te Taura Whiri i te Reo Māori	
13	Te Taiao e Mahi nei Mātou	30
	Te Hauora me ngā Pūkenga Tara ā-Whare	31
	Te Ū ki ngā Kawenga a te 'Rangatira Pai'	32
	Te Mana Arataki	34
	Ngā Pārongo mō te Ū ki ngā Whakahau	35
	Te Anga ki ngā Rā kei Tua	36
	Te Tauākī Whakahaere Pūtea	40
	Te Pūrongo a te Kaiarotake	41
	Hei Whakapā Mai	61

He Kupu nā te Toihau



‘Kei te nui haere te tokomaha o Aotearoa whānui e āta nanao ana i te reo Māori hei whakaata i tō rātou ake tuakiri.’

Ko te āta whakariterite mō ngā reanga whai i muri, me te pupuri tonu ki ngā mātauranga o mua, koia tētahi tino āhuatanga o te kaihautū Māori. Me kore ake ngā kaihautū - o mua, o nāianei - kua urungi haere i tō tātou waka i roto i ngā tau.

Ko te aronga o te tau 2018-19, ko te whakaoranga ake o te reo Māori me te whakamahere mō ngā reanga o Aotearoa ka whai mai i a tātou. Kua tū Te Whare o te Reo Mauri Ora, kua tika te mahi ngātahi a te rōpū ā-motu koia te kanohi mō ngā iwi Māori (arā, a Te Mātāwai) me te Karauna.



Kei mua o te whare ūna maihi e rua. Nā te Minita Whanaketanga Māori, nā Nanaia Mahuta i whakarewa te Maihi Karauna, te Rautaki Reo Māori a te Karauna, i tēnei tau. Kei tōna taha ko te Maihi Māori, nā Te Mātāwai tērā i whakatū.

Kei tā mātou Tauākī o ngā Koronga mō ngā Mahi kia Tutuki te kī taurangi ka āta mahi tahi mātou ki Te Mātāwai kia puta ai he painga ki ngā taha e rua. Ko Te Mātāwai kei te ārahi i ngā mahi whakaora i te reo Māori i roto i ngā hapori. Koinei ngā mahi whakamahere reo arowhāti. Ko ētahi o ūna kaupapa nunui, ko te whāngaitanga o te reo e tētahi whakatupuranga ki tētahi, ko te ako i te reo rangi atu rangi mai i te hapori, me te rere auau noa o te reo i te ngutu tangata.

Ko te Karauna kei te kawe ake i ngā mahi arowhānui ki te motu nui tonu, ā, ko Te Taura Whiri i te Reo Māori kei te tātaki i te whakatinanatanga o tēnei. He wāhi nui anō kei ngā mahi arowhānui nei e tutuki ai ngā mahi whakarauora i ngā hapori, he okenga e hanga māori noa te kōrero Māori i te huhua noa o ngā whaitua. Kua whaihua tonu ngā akiaki kia whakatakoto mahere reo ngā whakahaere maha; ko te tikanga ka ea te keonga a te kāhui minita kia takoto i te katoa o ngā pūtahi matua

he mahere reo mā rātou i mua i te paunga o te 2020-21.

Hui tahi ngā maihi, tū pai ana te whare. Engari kāore e tutuki i konā te kaupapa i whakatūria ai. Ka tutuki ina whakatinanatia ngā kupu pērā i te ‘toritorī’ me te ‘haere kōtui’. Ā, e taea ai tērā, me tamumu rawa te whare i ngā mahi whakamahere, whakatutuki e kawea ngātahitia ana i runga i te whakaaro kotahi. Waihoki, ko te hua nui katoa kia mātua puta i te mahi tahi, ko te nui ake, ko te kaha ake o te rere o te reo.

Ko te wawata o te Maihi Karauna, arā, ‘Kia māhorahora te reo – i ngā wāhi katoa, i ngā kaupapa katoa, i ngā tāngata katoa, i ngā rangi katoa’, e anga atu ana ki te tau 2040. Pērā anō i ngā tūpuna ko te pae tawhiti, ko te maunga teitei te whakamaunga atu, kei te hautoa anō ā mātou whāinga. Ka iri mai tēnei wawata hei tāhuhu mō ētahi pepeha mātāmua e whā. Koia ēnei:

- Nō tātou te reo Māori – mō Aotearoa nui tonu te reo Māori
- Kia mauri ora te reo – he hanga mataora te reo Māori
- He waka reo, he waka eke noa – ko tātou katoa e hoe ana i te waka o te reo Māori
- Arohatia te reo – he taonga tonu te reo.

E noho tūāpapa mai ana ki tā mātou mahi te toro atu me te āta mahi tahi ki a matahuhua mā, engari e kore e ngaro tā mātou maimoa i te mana o te reo Māori me ūna kaitiaki (ngā iwi Māori me ngāi Māori nui tonu).

Ko te reo Māori te aho e tuitui ana i Aotearoa whānui, i roto i ngā whakanui, i roto anō i ngā tangi a te motu. I muri i te parekura i Ōtautahi, ka pūrongotia e te BBC, e tūria ana te haka huri i te motu hei whakanui i te hunga i parekuratia. I ētahi marama i muri mai, ka tū atu tētahi Mohameta taiohi o Aotearoa ki te kōrero mō Ōtautahi i te UNHCR i Geneva, ka tīmata i tana kōrero ki te reo Māori. Ki tāna, i pērā ai ia hei whakanui i te hunga mate, i te hunga ora, me ngā rā kei tua. I a tātou e anga whakamua ana kei te nui haere te tokomaha o Aotearoa whānui e āta nanao ana i te reo Māori hei whakaata i tō rātou ake tuakiri.

Āe rā, nō tātou te reo Māori.

Ahorangi Rawinia Higgins

‘Pērā anō i ngā tūpuna ko te pae tawhiti, ko te maunga teitei te whakamaunga atu, kei te hautoa anō ā mātou whāinga.’

He Kōrero nā te Tumuaki



‘Ko te whakakori matua i a mātou, ko te whakatinana i tēnei kōrero, mā te whai kia tokomaha ake ngā tāngata o Aotearoa e matapopore ana ki te reo.’

Ko te pūrongo ā-tau nei e taki ana i ngā mea i tutuki i te 2018-19. Heoi anō, me titiro ki ēnei tutukinga i runga i te mōhio ko te horopaki i puta ake ai, ko tētahi rautaki i āta whakatakotoria hei whakapakari ake i te whakahaere nei me tāna tuku ratonga mai i te whakamanatanga o te Ture Reo Māori 2016. Nā ēnei mahi whakariterite, ko te whakatau i ‘pai’ ngā mahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori i ngā wehenga arotake e toru i te 2016-17, ā, i whakaūngia taua pai i te tau whai i muri mai.



He mea tono mātou ko aku hoamahi e te Poari kia rerekē ō mātou whakaaro, kia rerekē anō te āhua o ngā mahi. Ko tā te Minita i tono ai, kia ‘whāia he ritenga kē’. Ko te tau kua hipa nei e whakaata ana i tā mātou kawe ake i taua mānuka.

Ko tētahi mea kihai i hapa i tā mātou urupare atu, ko te āta tūhono tonu ki tō mātou apataki. Kua kīa rātou ko ‘Aotearoa whānui’, engari ki a au nei ko ‘ā mātou tāngata’ tonu ērā. E tautoko ana tēnei i tā mātou karere matua, arā, nō Aotearoa whānui, mō Aotearoa whānui te reo Māori. Ko te whakakori matua i a mātou, ko te whakatinana i tēnei kōrero, mā te whai kia tokomaha ake ngā tāngata o Aotearoa e matapopore ana ki te reo.

I hipa atu te angitū o Te Wiki o te Reo Māori 2018 i ō ngā tau katoa o mua atu. 1.3 miriona ngā mātakitanga i ā mātou ataata pāhopori i te ono rā – e 202 ūrāu te pikinga ake mai i te tau o mua atu. E 500 ūrāu te pikinga ake o te tokomaha i whai wāhi ki ā mātou hīkoi mō te reo. Koni atu i te 12,000 ngā tāngata i rēhita mō ngā hīkoi – e 445 ūrāu te pikinga ake mai i te tau o mua atu. Ehara i te mea mā ēnei tatauranga kau e tohu te angitū o te kaupapa, engari he tino tohu tonu kei te huarahi tika e koke haere ana.

Ko te whakamahere reo tētahi ratonga nui kua tāpiria ki tā mātou mahere pakihī. Koia hoki tētahi wāhangā matua i te whakatinanatanga o te Maihi Karauna, te rautaki reo Māori a te

Karauna. Pērā anō i te tau 2017-18, ko ngā kaimahi o konei, he toa mō te reo Māori, he rōpū iti, engari he ngākaunui, he pukumahi, he mātou anō, ā, kua tutuki i a rātou ā rātou whāinga mō te tau. Ka mutu i tutuki i runga i te ngākau atawhai, i te wairua kauawhi, i roto i ā rātou mahi tahi ki te kāwanatanga me ngā rōpū tūmataitī, ko te kaupapa ia he āwhina i a rātou ki te tuhi me te whakatinana mahere reo e pai ai ā rātou takahi i te ara o te whakahaere reorua.

Ko te tau kua hori, he tau nui te momoho mō te whakamana i ngā kaiwhakamāori ā-tuhi, ā-waha. Hui katoa, e 26 ngā kaitono i puta ngā ihu i ngā whakamātauau ā-tuhi, ā-waha. Ko te keonga mō te kaupapa nei, kia 10 ūrāu te piki ake, arā, kia 5 atu anō ngā kaiwhakamāori hou, ā-tuhi, ā-waha. I pērā ai te keonga i te mea e rua kē ngā whakamātauau, kāore i kotahi noa. I tū anō hoki he hui whakangungu mā ngā kaitono katoa, ka mutu he neke atu i te kotahi te tikanga aromatawai i tō rātou pai ki te whakamāori. O te hunga i angitū, he tokomaha kua matatau kē ki te reo Māori, e hoki hautoa mai ana rānei kia whakamātauria anō. Me mihi i tērā o te rōpū Ngā Tamatoa, arā, i a Lee Smith i āna mahi, kaua mō āna mahi i tēnei tau noa iho nei, engari mō ngā tau e rua ka taha, i takoto hoki te tūāpapa i reira. Moe mai rā e te rangatira.

E whakahīhī ana au i tā mātou mahi i Te Matatini i tū ki Pōneke i te 2019.

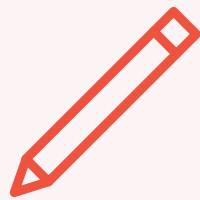
He inati tonu ngā wāhi īmēra hou i tāpiria ki tā mātou pātengi raraunga, i kaha anō te mau o ō mātou tīhāte, pēke hipora ki ngā tinana me ngā pakihī o te hunga i tae ake. Engari ia, ko te mea pai katoa, ko tā mātou tū tahi ki Te Mātāwai ki te koropū kotahi. He mea iti noa iho pea tēnei ki ētahi, engari ki a au nei he whetoko nui i te ara whakaora i te reo.

Me mihi tonu te Poari, mātua rā te Toihau, a Ahorangi Rawinia Higgins, i tana tautoko nui, i tana toitoi nui i a mātou - e te rangatira, e mihi ana te ngākau - tēnā koe i whakapono mai. Ki aku hoamahi kua kaha anō te hāpai i te hoe i te tau ka taha, nōku te whiwhi, nōku te whakahīhī e noho nei au ki tēnei tūranga e mahi tahi ai tātou ki te whakahoki i te reo Māori ki tērā ikeketanga o te reo mataora e kōrero noatia ana e Aotearoa nui tonu.

Hei kupu whakakapi, ehara i te mea he whakahakahaka i ngā mihi, i ngā mahi, engari me whakamahara noa ake kāore anō i oti ngā mahi, he tau anō, he wero anō kei mua i te aroaro.

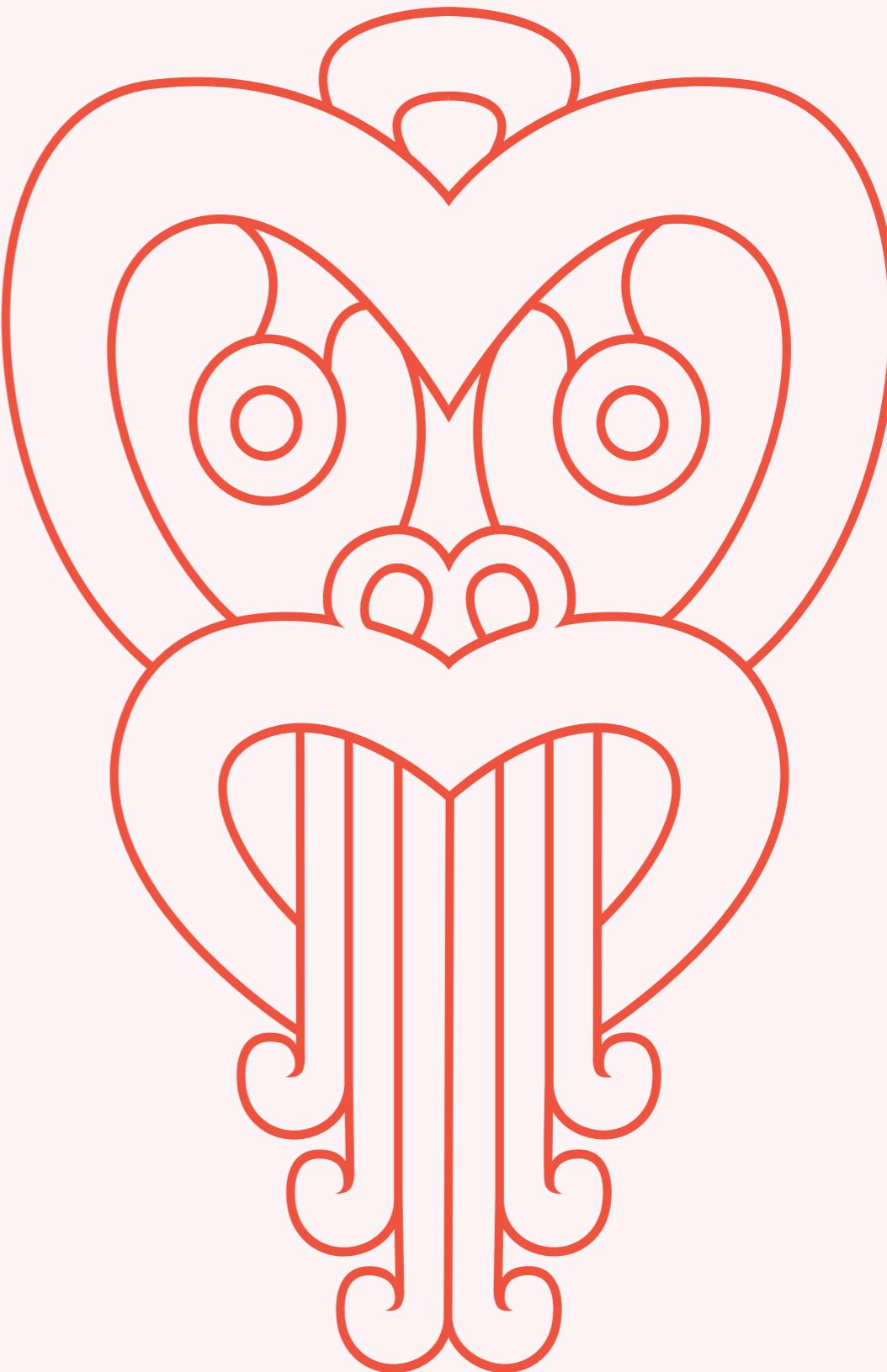
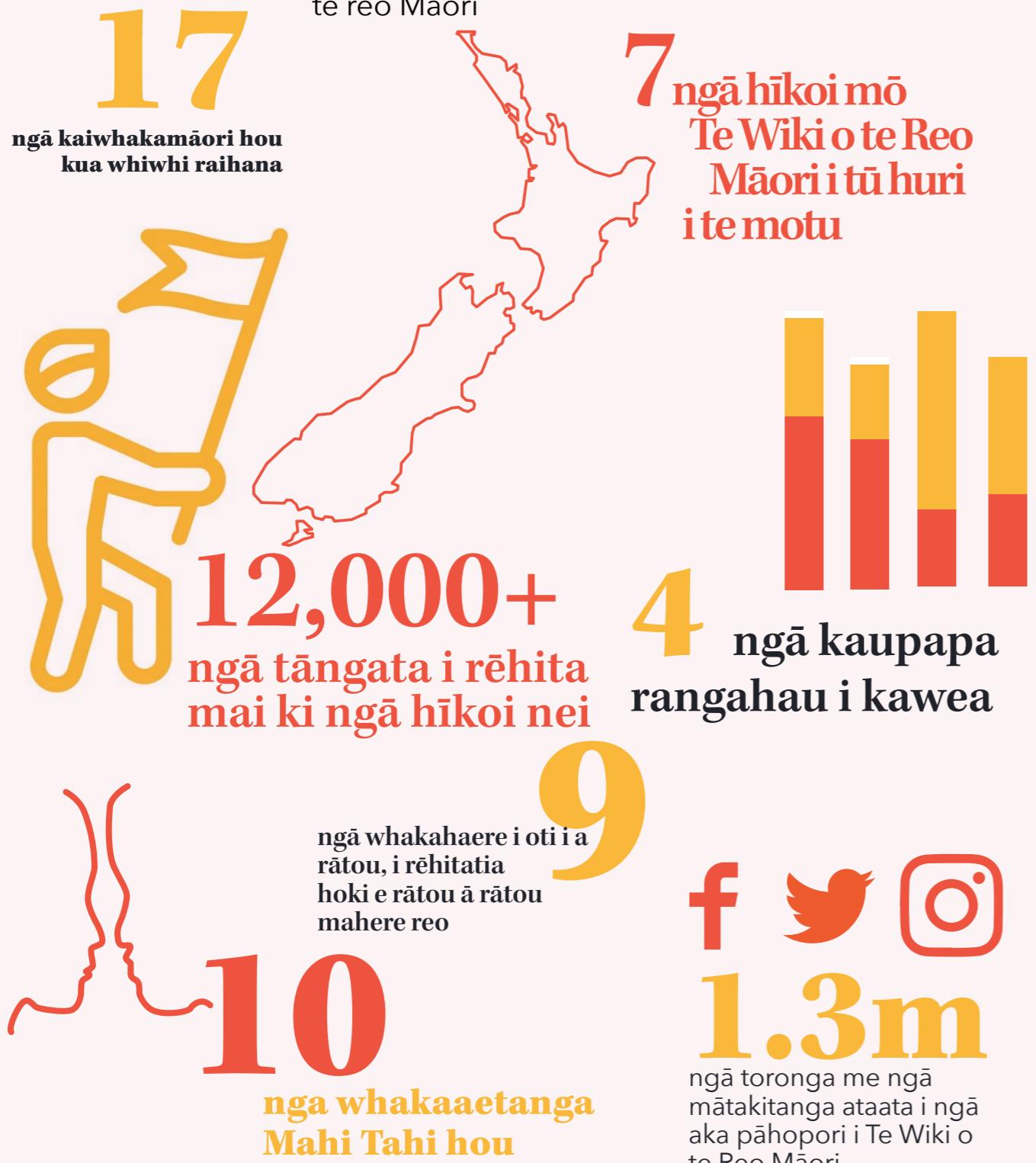
Kua mutu te tau, kua tau anō te tau - kia kaha te reo Māori! Kia tau ngā manaakitanga a ō tātou tīpuna ki a koutou katoa.

Nā Ngahiwi Apanui
Tumuaki



11 Nōhangā

o te Whakamātautau Tohu Taumata mō te matatau ki te reo Māori



Te Taiao Rangatiratanga

Te Maihi Karauna

Ko te aronga matua mō te 2018-19, ko te whītiki i a mātou mō te whakatinanatanga o te *Maihi Karauna*, te rautaki reo Māori a te Karauna i whakarewaina e te Hōnore Nanaia Mahuta, Minita Whanaketanga Māori, i te Huitanguru 2019.

E toru ngā whāinga hautoa o te *Maihi Karauna* hei whakatutuki ā 2040 rawa ake te tau:

1. E 85 ūrāu (neke atu rānei) o ngā tāngata o Aotearoa ka matapopore ki te reo Māori hei āhuatanga matua o te tuakiri ā-motu.
2. Kotahi miriona tāngata (neke atu rānei) ka āhei, ka ngākau māia anō ki te kōrero mō ētahi mea māmā noa iho nei ki te reo Māori.
3. 150,000 ngā Māori pakeke ake i te 15 tau ka rite te nui o tā rātou kōrero Māori ki tā rātou kōrero Pākehā.



He mea tautoko ēnei whāinga e te kāhui hautū i Te Taura Whiri i te Reo Māori i raro i te *Maihi Karauna*, engari ia ko te whakatinanatanga, mā te Karauna nui tonu tērā e pīkau. Ko te *Maihi Karauna* e tohu ana i te ahunga hei whai mā Te Taura Whiri i te Reo Māori ā ngā tau e heke mai nei i a ia ka hāpai i tāna kawenga, arā, te arahanga me te whakatinanatanga o te *Maihi Karauna*.

Ko te hoa tū ngātahi o te *Maihi Karauna*, ko te *Maihi Māori*, koia te rautaki whakaora a ngā iwi Māori me ngāi Māori whānui. Ko te mahi mātāmua a te *Maihi Karauna*, he whakarite i tētahi taiao e nui ai te angitū o te *Maihi Māori*. Ko ngā maihi ngā rākau hauroki nui kei mua o te whare whakairo. Ko Te Whare o te Reo Mauri Ora te whare e kōrerotia ake nei i konei. He mea tiki atu ngā maihi hei whakaahua i te tū tahi a te Māori me te Karauna ki te whakaora ake i te reo Māori.

I whakairotia, i whakarewaina hoki te *Maihi Māori* e Te Mātāwai, he rōpū e whakakanohi ana i te iwi Māori whānui, ā, koia anō kei te whakatinana. Nā te Minita Whanaketanga Māori i whakatū te *Maihi Karauna*, hei whakatinana mā ngā pūtahi Karauna.

Ko te *Maihi Māori* rāua ko *Maihi Karauna* e aro nui ana ki ēnei tino huānga o te whakamahere reo:

- te mana - e matapoporetia ana te reo Māori e te tini tāngata
- te mārama pai - e mōhio ana te tini tāngata kua noho mōrearea te reo Māori, e āta mōhio ana hoki ki te mahi mā rātou e ora ake ai
- te ako - e ako ana te tini tāngata i te reo Māori
- te kōrero - kei te pānuitia, kei te tuhia, kei te kōrerotia, kei te mārama hoki te reo i ngā wāhi huhua, i te whaitua huhua
- te punakupu - kua noho mai ngā kupu e tika ana hei kawe i ngā āhuatanga katoa (kei te rawe anō ngā kupu).

He pārongo mō te rohenga pūtea

Kei te ahu mai ngā moni a Te Taura Whiri i te Reo Māori i te Rohenga Pūtea mō te Whanaketanga Reo Māori, i raro i tēnei karangatanga tutukinga:

1. Whakarauora Reo mō te Motu - te tautoko i te whakaoranga ake o te reo Māori ki te motu nui tonu; te whakahaere i Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Ko te tikanga, mā tēnei rohenga pūtea e taea ai te reo Māori te āta whakatairanga, te āta rauhī me te āta whakaora ake, mā roto mai i:

- ngā mahi tautini a Te Taura Whiri i te Reo Māori
- te kawenga o tētahi hōtaka rangahau e taunaki ana i ngā mahi whakaora i te reo Māori
- te *Maihi Karauna* (Te Rautaki Reo Māori a te Karauna)
- ētahi atu kawenga i raro i te ture me mātua kawe ake e Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Te Anga Putanga

WAWATA MĀTĀMUA

Kia haruru a Aotearoa whānui i tō tātou reo taketake

KAUPAPA MĀTĀMUA

Ko te whakatairanga i te reo Māori hei reo mataora, hei reo kōrerorero noa.

NGĀ PUTANGA

I AOTEAROA NEI, ka nui ake:

1. ngā whaitua e kōrerotia ai te reo Māori

2. ngā tāngata kōrero Māori

3. te mārama pū ki te reo Māori me ngā mahi whakarauora i te reo

MŌ TE TAHA KI TE REO MĀORI:

4. ka nui ake te mana o te reo

5. ka pai ake te kounga o te reo e rere ana i ngā taumata katoa

6. ka taea e te reo te kōrero ngā āhuatanga katoa o te ao o nāianei:

I mātua tautuhia ngā inenga mō ēnei putanga i tā mātou Tauākī Whakamaunga Atu o te 2017/18- 2020/21, whārangi 16-19, me tā mātou Tauākī Koronga o ngā Mahi kia Tutuki 2018-19, whārangi 4.

Kei te tūtohu e whai ake nei ngā whāinga mātāmua.

WHĀINGA MĀTĀMUA

He Kaha te Whare o te Reo Mauri Ora:
He mea nui te mahi ngātahi a te Karauna me ngāi Māori

AROTAHINGA

Ko te hāpai, ko te whakapūmau i te haere kōtui a te Karauna me te iwi Māori hei whakaora ake i te reo Māori

WHĀINGA

- Te ruruku me te whakaawe i ngā pūtahi kāwanatanga he kawenga reo Māori ā rātou, kia whai mai rātou i te wawata mātāmua o te Maihi Karauna, kia tautoko hoki i te Maihi Māori.

- Te whakapiki i te kaha me te awe o te rāngai kāwanatanga, mā roto mai i te Maihi Karauna, ki te tautoko i ngā mahi whakarauora, mā te whakarite taiao e tau ai te angitū ki te Maihi Māori.

- Te tīmata ki te huri pūnahanaha i te reo Māori hei hanga māori noa, hei tautoko i te kaha ake o te rere o te reo Māori i ngā whaitua maha ake.

- Te whai kia whānui ake te kōrerotia o te reo Māori, mā te āta taunaki i te Maihi Māori me te Maihi Karauna ki ngā mahi whakatairanga e mārama ana te kitea.

- Te whai kia pai ake te kounga o te reo Māori e ēkona ana i ngā ara ako ōkawa.

- Te whai kia ngāwari ake te ara e whāia ana e ngā pūtahi kimi ratonga whakamāori ā-tuhi, ā-waha.

- Te whai kia pai ake te kounga o te reo Māori e kōrerotia ana, mā te whakatakoto aromataawai ōkawa atu anō.

- Te whai kia kaha ake te tautoko a Aotearoa whānui i ngā mahi

- He āwhina tonu kei ngā rauemi whakamahere reo ka takoto mā ngā whakahere, he māmā hoki te kimi me te whakamahi.

- Te whakaatu i te hua o ngā rangahautanga kua tonoa e mātou ki te ako o te reo, te kounga (ahakoa te taumata), te mārama, te mana, me te kaha kōrerotia o te reo Māori.

- Te whai kia taea e te reo ngā āhuatanga katoa o te ao hou te kōrero.

- Kia tū ake Te Taura Whiri i te Reo Māori hei kaitātaki mahi tahi pai mō te kāwanatanga me Aotearoa whānui, kia whai niho, kia whaihua hoki āna mahi whakatairanga i te whakaoranga ake o te reo, e pai ai tā te Maihi Karauna tautoko i te Maihi Māori.

- Kia eke, otirā kia eke tangaroa ngā paerewa e tika ana mō ngā mahi tiaki, pūrongorongo taha pūtea.

- Kia tū ake Te Taura Whiri i te Reo Māori hei kaikukume i ngā whakaaro o te umaraha o Aotearoa, kia kaha ake ai tā rātou tautoko mai i te whakaoranga ake me te mana o te reo Māori.

KOKENGA

- I whakarewaina te Maihi Karauna i te Huitanguru 2019, ā, kua tū ake Te Taura Whiri i te Reo Māori hei ārahi i ngā mahi tahi ki te whakatutuki i te Maihi Karauna, mā te:

- ārahi i te tukunga tuatahinga o ngā Hui Rangatahi
- karahuihui i Te Papa Kōrero (te kāhui CE)
- mahi tahi ki Te Mātāwai ki te whakaoti mai i te anga aroturuki, arotake, me te rārangī kaupapa rangahau mō Te Whare o te Reo Mauri Ora.

- I tū tahi Te Taura Whiri i te Reo Māori me Te Mātāwai ki te koropū kotahi i Te Matatini ki te Ao 2019.

- E whitu ngā hīkoi i tū huri i te motu (kotahi noa i tērā tau), i hīkoi tahi ai te manomano tāngata ki te whakaatu i tā rātou tautoko i te reo Māori.

- He maha ngā kaupapa i whakatūria e ngā rāngai tūmatanui, tūmataiti anō i Te Wiki o te Reo Māori. Ko te maha tonu o ēnei i tū i ngā wiki i mua i Te Wiki o te Reo Māori, engari e kawea tonutia ana ki tua o te Wiki.

- E tupu haere ana te mārama ki te reo Māori mā roto i ngā kōrero e tukua ana ki ngā aka pāhopori.

- He rauemi whakamahere reo kei te ipurangi

- E whāia ana ngā rangahautanga hei ārahi i ngā kaupapa-here, ngā mahi whakatairanga me te whakatinanatanga o te Maihi Karauna.

- Kua hora ngā rauemi me ngā tukanga e pai ai te āta whakatupu haere i te puna kupu.

- I whakamanaia ngā hononga rautaki mā roto i ngā whakaaetanga Mahi Tahi ki ngā whakahere o te rāngai tūmatanui me te rāngai tūmataiti.

- I whakatinanatia tētahi mahere kōtuitui mō te whakapāpā atu me te tūhono ki ētahi atu. He whenu whakatairanga pāhopori tō te mahere nei, ko te rangatahi te arotahinga.



Te Whakatairite ki te Tauākī Whakamaunga Atu

E tautuhi ana tā mātou Tauākī o ngā Koronga mō ngā Mahi kia Tutuki (SPE) i ngā whāinga, ngā tohuine me ngā tutukinga me ea i roto i tētahi tau. Ko te tau pūtea 2018-19 te tau tuarua o te Tauākī Whakamaunga Atu 2017-2021.

Ko mātou ko ērā atu o ngā pūtahi tātaki o te rāngai tūmatanui kei te pīkau ngātahi i te haepapa mō te whakaea i ēnei tutukinga a te Maihi Karauna. Ko rātou ēnei: Te Tari Taiwhenua, Whakaata Māori, Te Manatū Taonga, Te Tāhuhu o te Mātauranga, Te Māngai Pāho me Te Puni Kōkiri. Ko ētahi atu o ō mātou tino hoa mahi tahi, ko Te Mātāwai koia nei e whakakanohi ana i a ngāi Māori me ngā iwi Māori, ko ngā whakahaere Māori, ko ngā kaipāho Māori me ngā kaituku mātauranga Māori.

Ngā Pūngao Puta

He Kaha te Whare o te Reo Mauri Ora

NGĀ TOHUIINE	NGĀ IA O MUA	2018-19 NGĀ MAHI I TUTUKI			TŪTURU	TIHOINGA	WHAKAMĀRAMA
		2015-16 TŪTURU	2016-17 TŪTURU	2017-18 TOHUIINE TŪTURU			
TE MAHI							
1.1 Te whakatakoto rautaki mō te tātaki i te whakatinanatanga o te Maihi Karauna.	Tohuine hou i te 2018-19	Ka takoto he anga whakatinana, pūrongorongo mō te tū hei kairuruku matua i te Maihi Karauna.		I eke	I ū ki te keonga		
	Tohuine hou i te 2018-19	Ka takoto he pūnaha aroturuki mō te whai haere me te pūrongorongo i te whakatinanatanga o ngā kaupapa Maihi Karauna.		I eke	I ū ki te keonga		
1.2 Te whiri taura ki ngā hinonga tūmatanui, tūmataiti e oti mai ai tētahi whatunga e aro ana ki te taha tātaki i ngā mahi whakarauora reo Māori.	Tohuine hou i te 2017-18	Tekau ngā whakaaetanga Mahi Tahi hou ka oti mai.	3	10	I ū ki te keonga	Tekau ngā whakaaetanga Mahi Tahi i oti mai, ki ngā rōpū e whai ake nei: - Vodafone New Zealand - Kora Aotearoa - Te Tarāti o Te Ahurei Toi o Tāmaki Makaurau - Te Aho o te Kura Pounamu - Toi te Arapūoru - Te Kaunihera o Pōneke - Manaakitanga Aotearoa - Tohu Haumaru Aotearoa - Te Pūtea Matua - Te Mana Tohu Mātauranga o Aotearoa	
1.3 Te āta tuku i ngā āwhina whakamahere reo Māori e rite ana ki ngā hinonga tūmatanui, tūmataiti.	Tohuine hou i te 2018-19	Te whakatū i ngā hui whakamahere reo e toru, e whai wāhi mai ai ngā whakahaere e iwa.		7 hui 18 whakahaere	e 4 te tuhene e 9 te tuhene	E 7 ngā hui whakamahere reo i tū, 18 ngā whakahaere i whai wāhi mai.	I oti i ēnei whakahaere e iwa he mahere reo hou mā rātou:
1.4 E ngākau titikaha ana ngā hinonga tūmatanui, tūmataiti ki ngā mahi whakamahere reo Māori.	Tohuine hou i te 2017-18: 12 ka rēhitatia, ka whakatinanatia	E waru ngā mahere reo hou ka oti. E waru ki te tekau mā rua ngā pūtahi e whakatinana ana i ā rātou mahere.		11	e 3 te tuhene	I oti i ēnei whakahaere e iwa he mahere reo hou mā rātou: - Te Matatini - Toi te Arapūoru - Ngā Taonga Sound & Vision - Manaakitanga Aotearoa - Te Mana Ārai o Aotearoa - Te Whare Wānanga o Awanuiārangī - EY Tahi Accounting - Te Kaunihera Ā-Rohe o Wairoa - Te Kaunihera o Pōneke	
1.5 Te tautoko, te aroturuki hoki i ngā mahere reo Māori a te rāngai tūmatanui me te rāngai tūmataiti, kia pai ai tā rātou whakatinana i aua mahere.	Tohuine hou i te 2018-19	E ono ngā hinonga whai mahere reo Māori ka tohu mai e pai ana ki a rātou te āhua o te tautoko me ngā rauemi e horahia ana e Te Taura Whiri i te Reo Māori hei āwhina i a rātou ki te whakatinana i ā rātou mahere.		6	I ū ki te keonga	I hoki mai he whakamihī i ēnei hinonga e ono: - Kāhui Legal - Te Tari Tāke - Te Amorangi Mātauranga Matua - Te Mana Ārai o Aotearoa - Manaakitanga Aotearoa - Ngā Taonga Sound & Vision	
	Tohuine hou i te 2018-19	Ka whakaaetia kia arotake ngātahi Te Taura Whiri i te Reo Māori me tēnā, me tēnā hinonga i ngā tūāmahī o ā rātou mahere reo Māori.		I eke	I ū ki te keonga	He rārangi pātai i whakautua e ngā hinonga whai mahere reo e ono: - 100% te kaha whakaae e ngata ana ngā hiahia o tā rātou hinonga - 71% e pai ana ki a rātou ngā rauemi e horahia ana e Te Taura Whiri i te Reo Māori - E 29% e tino pai ana ki a rātou ngā rauemi e horahia ana e Te Taura Whiri i te Reo Māori.	
		I tohua	Tūturu				
Ngā whiwhinga		\$3,014,793	\$4,260,230				
Ngā whakapaunga		\$2,726,168	\$3,934,046				
Te hemihemi/(tarepa)		\$288,625	\$326,184				



TE KAUNIHERA O PŌNEKE

'Ka noho mai te reo Māori hei āhuatanga matua o ngā kawenga o ia rā a te katoa, ahakoa kei te whare pukapuka, kei te hōpua kaukau, kei te kura, kei te whare hokohoko rānei.'

- JUSTIN LESTER, KOROMATUA O PŌNEKE

Kua mahi tahi Te Taura Whiri i te Reo Māori ki Te Kaunihera o Pōneke kia reo Pākehā, reo Māori anō ngā kaupapa e kawea ana i te puku o te tāone, ngā kaupapa tūmatanui, ngā mahi rangahau me ngā mahi whakatairanga. Ko te mahere reo e whakaū ana i te mahi tahi a ngā whakahaere e rua ki te ahuahu i tētahi motu e tauawhi ana i te reo Māori, e poho kererū ana hoki i tā rātou kōrero Māori.

Ka haere tonu tēnei mahinga tahitanga i waenga i te Kaunihera me Te Taura Whiri i te Reo Māori. Mārama ana te kitea o ngā hua i Te Matatini, i āwhina atu ai Te Kaunihera o Pōneke i ngā whare hokohoko āhua waru tekau nei ki te āta hāpai i te reo Māori. Ā, nō tērā tau i whakamanaia ai e te kaunihera he kaupapa-here hou hei taupua, hei whakawhanake i te reo Māori i te tāone nei, tae atu ki te whai kia kaha ake te tū tāpua mai o te reo i te tāone, mā te whakatū tohu reo Māori me te whakatairanga i ngā ingoa wāhi Māori.

**HUI KI A MOJO
(12-13 MAHURU 2018)**

I hui atu Te Taura Whiri i te Reo Māori ki ngā kaimahi o MOJO i Te Wiki o Te Reo Māori, me te whakahaere i ngā papamahi kotahi hāora te roa i Tāmakimakaurau me Pōneke ki tōna whitu tekau nei pea o ngā kaimahi me ngā pou whakahaere o te pakihī nei.

He pai ngā kōrero i hoki mai i ngā kaimahi o MOJO i muri i ngā hui. I pai anō ngā māramatanga i hua ake i ā rātou kōrero:

- i kaha tonu te pai mai o ngā tāngata i whai wāhi ki te hui ki ngā mea i ako ai rātou i reira, i kite hoki te nuinga i te hua o ngā kōrero i horahia ki a rātou
- 100 ūrau o te hunga i arotakea i mea mai he āwhina tonu kei ngā aratohu whakahua tika, he māmā te whai haere, ā, ka whakamahia tonutia pea e rātou i a rātou ka ako ki te whakahua i ngā kupu Māori hou
- 90 ūrau i tohu mai kua piki tō rātou māia ki te whakahua kupu Māori
- 100 ūrau i tohu mai i pai te wairua whakatītina, te wairua tautāwhi o ngā kaiako.



VODAFONE

'Manawarū ana mātou kua uru mātou ki tēnei whakaaetanga Mahi Tahi ki Te Taura Whiri i te Reo Māori. Mā konei e kaha ake ai te tūhononga o ā mātou tāngata ki Aotearoa, ki ngā hapori me ā mātou kiritaki.'

- RUSSELL STANNERS, TUMUAKI O VODAFONE

Kua kapiti a Vodafone New Zealand rāua ko Te Taura Whiri i te Reo Māori i runga i te whakaaetanga Mahi Tahi ki te whakatāiri me te whakakori ake i te reo Māori.

Ko Vodafone New Zealand te kamupene tuatahi o te ao nui tonu kua pēnei te tūhono rautaki mai ki Te Taura Whiri i te Reo Māori. Kua takoto i a mātou ko Vodafone he ara mahi tahi e whiria ai he taura whaitake, taura tūturu ki a ngāi Māori, ka mutu he hononga e manaaki ana i te tūranga ahurei o te reo Māori i Aotearoa.

E tautoko ana te hononga nei i te putanga tāwhana o ngā whakaaetanga Mahi Tahi. Koia tērā ko te whakarīrā kia haruru te taonga nei, a te reo Māori, ki te mata o te whenua. Mā tēnei momo ahunga rautaki e taea ai e ngā hapori pakihī te whāinga nei te āta manaaki. Nō te tau 2011 i tīmata ai te mahi tahi a Vodafone me Te Taura Whiri i te Reo Māori, i roto i ngā kawenga tautoko ā-pūtea me ngā mahi kōkiri reo. E ngākau āritarita ana a Vodafone kia āhei ngā kaimahi ki te hono ki te reo Māori i te mahi, i te kāinga anō hoki.



TE PŪTEA MATUA

'I Te Pūtea Matua o Aotearoa, e hāpai ana mātou i te whakaaro ko te reo me ngā tikanga Māori kei te pokapū o te tuakiri ahurei o Aotearoa.'

- ADRIAN ORR, KĀWANA O TE PŪTEA MATUA

Kua waitohungia e Te Pūtea Matua me Te Taura Whiri i te Reo Māori tētahi whakaaetanga Mahi Tahi hei whakatāiri, hei tauawhi i te reo Māori i te pēke pokapū. Ko te whakaaetanga te mātārere o tētahi hononga rautaki e āhei ai ngā rōpū e rua ki te whakakaha ake i te rere me te hāngai o te reo Māori.

Mā te whakaaetanga nei e tae atu ai te kōrerotanga me te whakamānawatanga o te reo ki ētahi whaihua hou, whaitua pārekareka tonu. Māna e tautoko te āhei o Te Pūtea Matua ki te whakakaka ake i te rere, te mana me te hāngai o te reo Māori i te ao e noho nei tātou. E mea ana hoki Te Pūtea Matua ki te whai wāhi ki te Maihi Karauna me tā rātou ake rautaki mō Te Ao Māori.

Ngā Pūngao Puta

He Kaha te Mana o te Reo Mauri Ora

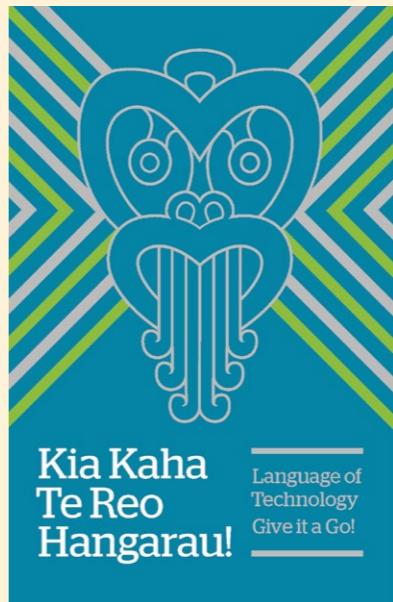
NGĀ TOHUIINE	NGĀ IA O MUA		2018-19 NGĀ MAHI I TUTUKI	TŪTURU	TIHOINGA	WHAKAMĀRAMA
	2015-16 TŪTURU	2016-17 TŪTURU	2017-18 TŪTURU	NGĀ TOHUIINE		
TE MAHI						
2.1 Te whakatakoto me te whakatinana i tētahi Mahere Whiri i te Muka Tangata ka rere ngātahi me ngā whāinga tōmua mō te Maihi Karauna	Tohuine hou i te 2018-19		Kia takoto te Mahere Whiri i te Muka Tangata. Ko tētahi wāhanga o te mahere nei, mō te aka pāhopori, ā, ko te rangatahi te aronga whāiti.	I eke	I ū ki te keonga	
2.2 Te whakahaere me te ine i ngā koringa whakatairanga i te reo Māori e rere ngātahi ana me ētahi kaupapa nui ā-tau, mā te motu nui tonu, i ngā rohe anō hoki	Tohuine hou i te 2018-19		Te whakatū maramataka tuihono o ngā kaupapa reo Māori ā-motu, ā-rohe. Kia 20% te piki o te kaha whai wāhi mai, ngā rēhitatanga me te kaha o te toro i ngā aka pāhopori, ina whakaritea ki ngā raraunga tīmatanga mō ngā whāinga ko Te Taura Whiri i te Reo Māori kei te ārahi.	I eke tangaroa	I ū ki te keonga	2016-17 E arotahi ana ki te hunga i whai wāhi mai; 2017-18 E arotahi ana ki te rēhitatanga o ngā atamira nekenekē; 2018-19 E arotahi ana ki te maha o ngā hīkoi i tū
					Mō te keonga kia 20% te piki i te whai wāhitanga me te rēhitatanga mai, ina whakaritea ki ngā raraunga tīmatanga, koinei ngāhua: - 1,338% te piki i te hunga whakautu i ngā uiuinga - 600% te nui ake o ngā hīkoi mō te reo - 432% te piki ake o ngā rēhitanga (mō ngā hīkoi) huri i te motu - 203% te nui ake o ngā mātakitanga rangahau, ataata i Pukamata - 142% te nui ake o ngā toronga pae tukutuku - 71% te nui ake o ngā rauemi i whakaputaina - 86% te nui ake o ngā kete rauemi - 54% te nui ake o ngā rēhitatanga mō te hīkoi i Pōneke - 25% te nui ake o ngā 'tohupai' i Pukamata.	
			Te whakarite me te whakatutuki i tētahi hōtaka e tautoko mārire ana i Te Matatini me Te Tauihu (Te mahere reo Māori a Te Kaunihera o Pōneke) kia tere ake ai te puta o ngāhua reo Māori.	I eke	I ū ki te keonga	
				I tohua	Tūturu	
Ngā whiwhinga			\$654,931	\$1,055,302		
Ngā whakapaunga			\$1,536,200	\$2,008,940		
Te hemihemi/(tarepa)			(\$881,269)	(\$953,638)		

‘Whāia te ara poutama o te reo,
ka tohatoha ai’



Te Wiki o te Reo Māori

Kāore e ārikarika te hunga e whai wāhi mai ana ki Te Wiki o te Reo Māori i Aotearoa nei, kātahi te tino kaupapa i ngā hapori huri noa, huri noa i Aotearoa ko tēnei. Nā runga i te kōkiri matihiko ā-hongere-maha i eke rawa ngā whāinga i manakotia, ka mutu, ā-kanohi nei ko te tini me te mano tērā i whai wāhi mai i tēnā hapori, i tēnā hapori puta noa i Aotearoa ki ngā hīkoi whakanui ā-rohe e whitu. Waihoki, nā ngā whakahaere kāwanatanga mai, tūmataitai mai, hapori mai hoki ngā tini hui i whakarite puta noa i te whenua.



TE ĀTA WHAKAMAHİ I TE HANGARAU MATIHİKO

Ko te whakairi i ngā whakaahua, ngā waitohu, ngā pane whakatairanga me ngā peha whakatairanga ki ngā pae pāhopori tētahi mea nui e angitū ai Te Wiki o te Reo Māori. Me ētahi horopaki hou, pērā i te reo hokohoko me te reo pēkā. I āhei te hunga whai i tā mātou pae tukutuku te tuku mai i ā rātou kaupapa mō Te Wiki o te Reo Māori hei pānui mā mātou ki te paeriki hou i whakatūria mō Te Wiki o te Reo Māori (<https://www.tewikiotereomaori.co.nz>). E ai ki ngā raraunga mata kua emi mai, kua kaha noa atu te toro o te kōrero i ngā aka pāhopori mō Te Wiki o te Reo Māori; kua whāia ngā aka pāhopori e ngā whakahaere me ngā tāngata takitahi hei whakatāiri, hei matapaki i Te Wiki o te Reo Māori. E ai ki ngā arotakenga i ngā aka pāhopori nei, tata tonu ko te katoa o ngā kōrero i tukua mō Te Wiki o te Reo Māori, e āta tautoko ana i te kaupapa. I Pōneke noa iho, e 59% te tokomaha ake o te hunga i āta rēhita ki te whai wāhi ki te hīkoi.

NGĀ HIKOI Ā-MOTU

Hui katoa, e whitu ngā hīkoi mō te Reo Māori i tū ki Te Whanga-nui-a-Tara, ki Tāmaki Makaurau (i te Tiriti o Kuīni, i Manukau me Takapuna), ki Whangārei, ki Rotorua me Tūranga-nui-a-Kiwa.

I tēnei tau i toro te kaupapa rā runga i ngā aka pāhopori ki te 1.3 miriona tāngata, waihoki i 1.3 miriona ngā mātakitanga ataata. Neke atu i te 12,000 ngā tāngata i rēhita ki ngā hīkoi. Tekau mā rua ngā rauemi me ngā taonga i puta i Te Taura Whiri hei tautoko i ngā hīkoi; o aua mea rā, ko ngā poraka ‘huri’ me ngā kāri kawhe ngā mea i tino paingia. 13,000 ngā kete rauemi i mahia, i tohaina anō hoki.

Tīhāte | poraka huri | kāri kawhe (he mahi whakatairanga nā Z Energy) | he pānui whakatāiri whārahi (mō ngā hīkoi) | he ‘kāripōhi’ (he pūtoi kāri e ono) | he pānui whakaahua e whakatairanga i ana i Te Wiki o te Reo Māori (e kōpūtahi ana ki ngā kāripōhi) | he pānui whakaahua e whakatairanga i ana i Te Wiki o te Reo Māori (Hei Tiki - Kia Kaha te Reo Māori) | he Kāri Kōrero mō te Haere mā Runga Waka - ‘hokona tō tūkīti ki te reo Māori’ | he pēke kawekawe e whakanui ana i Te Wiki o te Reo Māori

I puta hoki he rauemi matihiko hei taunaki i ngā tānga, ā he mea whakatairanga ēnei ki ngā aka pāhopori me te paeriki mō Te Wiki, i tohaina hoki ki ngā whakahaere, ki te ao pāpāho, ki ngā hoa haere kōtui me te iwi tūmatanui.

HE MĀNGAI MŌ TE REO MĀORI

Ko ngā māngai o te tau 2018-19, he kōrero Māori, he kōrero rānei i ngā painga o te reo, otirā, ko te mea e āta paihere ana i a rātou, ko tā rātou tautoko i ngā mahi whakaora i te reo.



Ngahuia Piripi

E araara ana pea te ingoa o Ngahuia Piripi (Te Rarawa) i tana whakatau i a Esther i *Shortland Street*. Engari he maha anō āna kawenga i te pouaka whakaata, te reo irirangi me ao kiria, tae atu ki āna mahi whakaari i *Mahana* me *The Last Samurai*. E kaikaha ana ia ki te tautoko i ngā mahi whakarauora i te reo Māori.



Kanoa Lloyd

I whānau mai a Kanoa Lloyd (Ngāti Porou) i Tūranga-nui-a-Kiwa. He whetū taukapo nui i te ao pāpāho o Aotearoa. I tīmata mai i ngā hōtaka pouaka whakaata mā te tamariki, kātahi ka whakawhitit ki ngā pāhotanga i ngā hāora aronui. E mōhiotia ana a Kanoa mō tāna kōrero Māori i a ia ka kawe i te huarere i *TV3 News*, me te komekome a ētahi kaimātaki i tērā mahi āna. Ko Kanoa tētahi o te tokotoru e tuku ana i tā te hongere 3, tāna hōtaka aronui e kīia nei ko *The Project*.



Derek Lardelli

He tautōhito a Derek Lardelli (Ngāti Porou (Ngāti Konohi) me Rongowhakaata (Ngāi Te Aweawe) i te reo me ngā tikanga Māori, he kaitito, he toa anō hoki i roto i ngā mahi kapa haka. Nāna hoki i tito te haka a te Kapa o Pango, ko te Kapa o Pango tonu te ingoa.



NGĀ TOHU REO MĀORI

He mea whakamānawa a Whatarangi Winiata (Ngāti Raukawa) ki te Tohu Oranga Angitū i Ngā Tohu Reo Māori. I whakanuaia mō ana whakapaunga kaha ki te whakarauora i te reo. Kua neke atu i te 50 tau ia e tohe ana mō te reo. I mua kē a Whatarangi e haere ana i te ara whakarauora reo, ā, ko tētahi o āna tino kaupapa, ko te rautaki reo nei a *Whakatupuranga Rua Mano*, i whakaterea i te 1975. Ko tā te rautaki i whai ai, kia hauora ake te reo i te rohe o Kapiti, tae atu ki ngā tiriti o Ōtaki, kua kore nei e rangona te reo Māori e kōrerotia ana i reira i taua wā. I ngā tau o ngā 1980 me ngā 1990, ko ia anō tētahi e whawhai ana i ngā whawhai tōrangapū hei whakaora i te reo. Ko ētahi o ngā hua o aua pakanga, ko te aranga ake o Te Taura Whiri i te Reo Māori, o Te Māngai Pāho, o Whakaata Māori me ngā reo irirangi Māori huri noa i te motu. Kua tāone reorua a Ōtaki iāianā, kua autaia tonu te mahia o ūna kāinga kōrero Māori. Me kore ake ngā mahi a te tangata nei i eke ai tērā īhua.

Ngā Pūngao Puta

He Kaha te Kete Kōrero

NGĀ TOHUINE	NGĀ IA O MUA			2018-19 NGĀ MAHI I TUTUKI		
	2015-16 TŪTURU	2016-17 TŪTURU	2017-18 TŪTURU	TE KEONGA	TŪTURU	TIHOITANGA WHAKAMĀRAMA
TE MAHI						
3.1 Te tautohu me te whakaputa rauemi e tautoko ana i ngā mahere, ngā mahi whakatairanga me ngā kaupapa reo Māori, tae atu ki te whakamāmā i te ara hei nanao ake i ēnei tūmomo rauemi.				Kia takoto he mahere hei tautohu, hei whakarāngi i ngā rauemi kua puta i a Mā te Reo me Te Taura Whiri i te Reo Māori, hei whakamāmā hoki i te nanaotanga o aua rauemi. Kia oti he pūrongo whakaatu i ngā āputa i waenga i ngā rauemi me mātua tiriwā hei tautoko i ngā mahere reo Māori a ngā pūtahi tūmatanui, tūmataitī. Ka tautohua, ka mahia, ka whakaputaina ētahi rauemi tāpiri e tautoko ana i Te Wiki o te Reo Māori, a Mahuru Māori**, me te tuhinga, te whakatinanatanga hoki o ngā mahere reo Māori e ngā hinonga tūmatanui.	I eke	I ū ki te keonga
Tohuine hou i te 2018-19					I eke	I ū ki te keonga
3.2 Te whakapiki i te tokomaha o ngā kaiwhakamāori ā-tuhi, ā-waha, me te mau tonu ki te taumata e tika ana mō te wāhi ki te kounga, ngā whakangungutanga me te taha aromatawai.	-	33%	175%	Kia 10% neke atu rānei te tokomaha ake o ngā kaiwhakamāori ā-tuhi, ā-waha kua rēhitiatia. Kia toru neke atu rānei ngā wānanga ka tū mā te hunga e tono ana kia raihanatia rātou hei kaiwhakamāori ā-tuhi, ā-waha.	I 45%	E 35% te hipanga atu i te keonga Tekau mā whitu ngā kaiwhakamāori ā-tuhi, ā-waha rānei i puta pai i ngā whakamātautau.
Tohuine hou i te 2018-19	-	1	1		4	1 te hipanga atu i te keonga
3.3 Te whakapiki i te maha o ngā Whakamātautau Tohu Taumata me ngā Whakamātautau Toi Reo Māori ka tū.	4	8	7	Kia kaua e heke iho i te tekau ngā Whakamātautau Tohu Taumata e tū i ōna wā anō i tēnei tau. Ka tū he whakamātautau tuarua mā te hunga kāore i puta i te whakamātautau kaiwhakamāori tuatahi.	11	Kua hipa atu i te keonga
Tohuine hou i te 2018-19	-29%	80%	-11%	Kia tū ngā whakamātautau i ōna wā anō i te tau (hui katoa, kia 20% te maha ake o ngā wā e tū ai).**	63%	E 43% te hipanga atu i te keonga
3.4 Te toha i ngā pūtea rangahau me te ū anō ki ngā Mātāpono Kāwanatanga	Tohuine hou i te 2018-19			Kia oti ētahi tānga rangahau e whā, kia tāia hoki me te whai anō i te ahunga o te Mahere Whiri i te Muka Tangata (e tuhia ana i te wā nei - tirohia te 2.1).	4	I ū ki te keonga
- Ngā Ture mō te Kaitaonga me te Hāhaunga.	100%	100%	100%	100% o te pūtea rangahau ka tohaina me te ū anō ki ngā paearu toha pūtea kua whakaetia.**	100%	I ū ki te keonga
I tohua Tūturu						
Ngā whiwhinga				\$2,234,276	\$1,457,828	
Ngā whakapaunga				\$3,206,932	\$1,050,190	
Te hemihemi/(tarepa)				(\$972,656)	\$407,637	

** He kaupapa e kōrero ai te tangata i te reo Māori anake mō te marama o Mahuru



RAUKURA TOI REO MĀORI

Mahi Rangahau

Kua oti ēnei mahi rangahau, kua irihiko hoki ki te pae tukutuku a Te Taura Whiri i te Reo Māori.

'REO MĀORI, PĀKEHĀ VOICES | THE BILINGUAL LAND OUR HEARTS KNOW IS POSSIBLE'

Nā Melanie Nelson

Ko te whakapono mō tātou katoa tēnei mea te reo Māori, koirā te whakahihiringa i tukua ai tēnei kaupapa rangahau kia rere. I rangahaua e Melanie ngā wheako o ētahi Pākehā tekau mā whā e matatau ana ki te reo Māori. He mea āta tuhi e ia ō rātou wheako me te tāpae hoki i ūna ake whakaaro ki te hāngai o aua wheako ki te whakarauoratanga o te reo.

Ko tētahi o ngā mea i kite rā ia, e mārama ana te hunga i uiuia ki te uara o te reo Māori – taha pāpori, ahurea, ao mātauranga, wairua, me te taha moni anō.

I tautohua hoki e rātou ko te noho ora me te ahuahu i te tuakiri ā-motu ētahi tino uara e whai pānga mai ana.

'TE REO MĀORI IN BROADCASTING'

Nā Aaron Smale

Ko tā tēnei rangahautanga, he taki i te haere a te Tono Wai 11 mō Te Reo Māori, me te tohu anō i te horopaki me ngā tāngata i whai wāhi ki taua tono, koia hoki te pūtakenga mai o te Ture mō te Reo Māori 1987 me tōna whakahoutanga, te Ture mō te Reo Māori 2016.

'EVALUATION OF TE REO MĀORI IN ENGLISH-MEDIUM COMPULSORY EDUCATION'

Nā Haemata Ltd

Ko te kaupapa o tēnei mahi rangahau, he kohi māramatanga mō te koha kitea me te koha pitomata a ngā kura rumaki reo Pākehā ki te whakarauoranga o te reo Māori. I mahi ngā kairangahau ki te tautohu i te āhua o te whakaako a ngā kura nei i te reo Māori: he aha ngā momo

whakaako e whaihua ana? He pēhea te āhua o te angitū? He aha hoki ngā koronga e tika ana mō te hora a ngā kura nei i te reo Māori ki ā rātou ākonga?

'KI TE TAHA TŪ O TE RANGI | NORMALISING TE REO MĀORI ACROSS NON-TRADITIONAL MĀORI LANGUAGE DOMAINS'

Nā Te Ipukarea (The National Māori Language Institute)

Ko tā tēnei rangahautanga, he tautohu i ngā take i kōrero ai, i tautoko ai, i hapahapai ai ētahi whakahaere i te reo me ngā tikanga Māori i Aotearoa. Ka wherawherahia hoki ngā mea e taupā ana i tā rātou poipoī i te reo me ngā tikanga.

Ina mōhiotia ngā take i ngākau hihiri ai ētahi ki te whakamahi i te reo Māori, me ngā hanga e taupā ana i te rere māori noa o te reo me ngā

tikanga i ngā wāhi mahi, hei reira rawa kitea ai me aha hei whakakaha ake i te kōrerotanga o te reo Māori puta noa i ngā hapori o Aotearoa.

Ngā Pūngao Puta

He Kaha Te Taura Whiri i te Reo Māori

NGĀ TOHUINE	NGĀ IA O MUA	2018-19 NGĀ MAHI I TUTUKI	TŪTURU	TIHOINGA	WHAKAMĀRAMA
2015-16 TŪTURU	2016-17 TŪTURU	2017-18 TŪTURU	TE KEONGA		
TE MAHI					
4.1 Te eke i ngā paerewa whakahaere pūtea e tika ana.					
Ngā arotahinga mō te arotake:					
- Te taiao whakatina a te tumu whakahaere	Me pai ake	I pai	I pai		
- Ngā pūnaha pārongo me ngā whakatina taha pūtea	Me pai ake	I pai	I pai	Kia 'pai', kia neke atu rānei i tērā te pai.	I eke
- Ngā pārongo mō ngā mahi kua tutuki; ngā pūnaha me ngā whakatina e hāngai ana	Me pai ake	I pai	I pai		I ū ki te keonga
4.2 Te auau o te aroturuki i te hauora me ngā pūkenga tara ā-whare, me te whakapai ake i te tauira whakahaere, kia nui ake ai te whaihua.	Tohuine hou i te 2018-19		Kia oti tētahi uiuinga mō te kaha tūhonohono ki ngā kaimahi, kia takoto hoki he mahere mahi e urupare ana ki ngā kitenga o te uiuinga.	I eke	I ū ki te keonga

Te Taiao e Mahi nei Mātou

Te Āhua o ngā Kaimahi

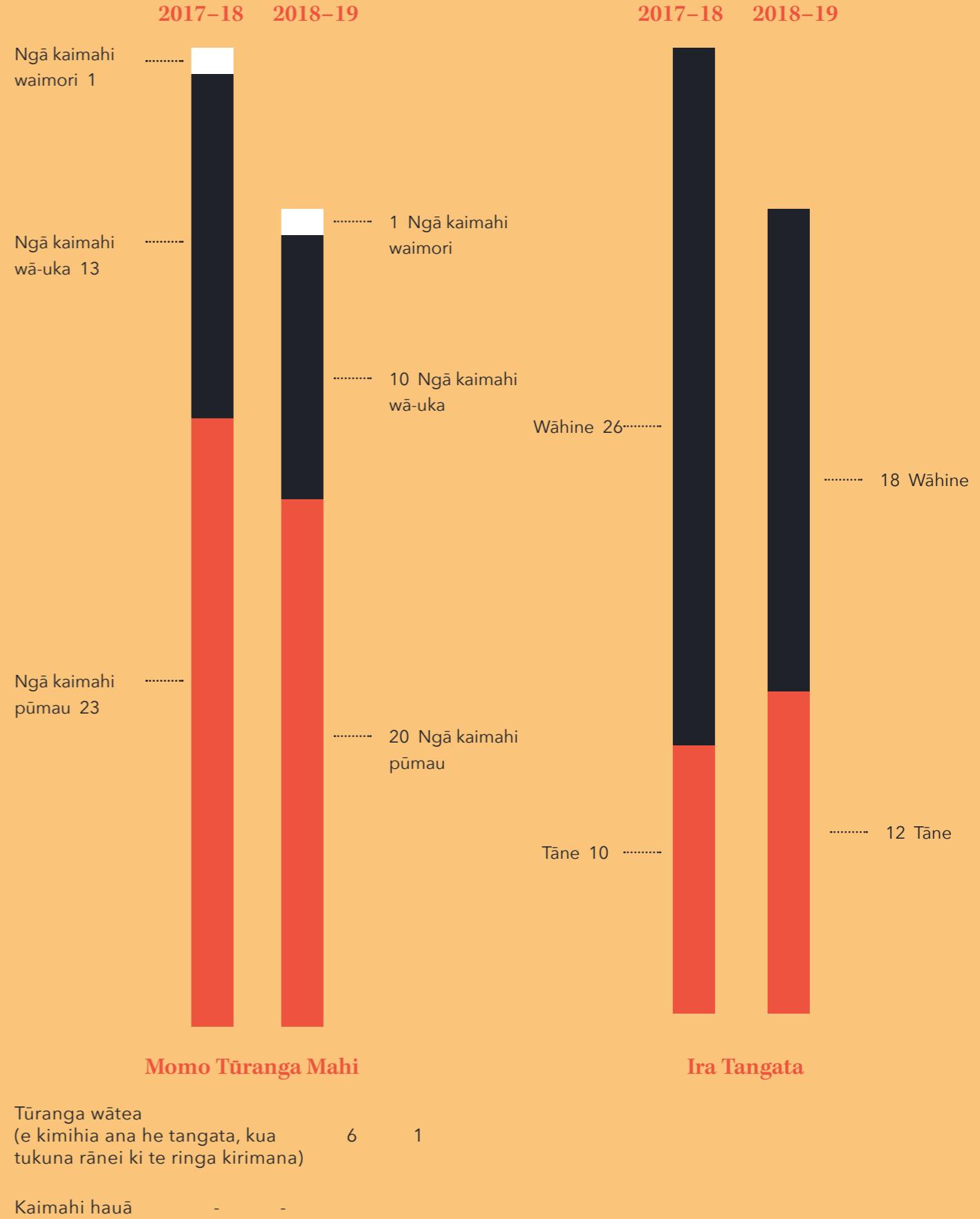
Ko ā mātou kaimahi te manawa o te whare me ngā mahi. Hei whakaea i tō mātou wawata me tā mātou kaupapa matua, kawea ai ētahi hōtaka whakapakari kaimahi. Ka mahi hoki mātou kia takoto ūnā anō werō pai, kia rongo anō rātou i te āhuareka i te tutukinga o ngā mahi.

Me mōhio ngā kaimahi o Te Taura Whiri ki te reo Māori. Tekau mā ono kei te taumata toru, piki atu rānei o te āwhata o te Whakamātauau Tohu Taumata (LFE). E toru ngā kaimahi kua whiwhi i ō rātou Raihana Kaiwhakamāori - Toi Reo Māori. Ko tā mātou whakamaunga atu, kia 100 ūrāu o ngā kaimahi kei te taumata toru piki ake rānei i te LFE 3 i roto i ngā tau e rua e tū mai nei. I te Pipiri 2019, e 59 ūrāu (16) i eke ki te taumata toru, ahu atu.

Hui katoa, nō te taenga ki te Pipiri 2019, e 81.4 ūrāu o ngā kaimahi (e 22 tāngata) kua whai i te LFE.
He whakapapa Māori tō te waru tekau ūrāu o ā mātou kaimahi, ki te whakatauritea ki ngā Tari Kāwanatanga puta noa he tekau mā ono ūrāu te toharite. Heoi anō, heke mai ana ā mātou kaimahi i ngā momo whakapapa, Pākehā mai, Whitināmu mai, Rarotonga mai, ka tau. Ko te pakeke toharite o ngā kaimahi, ko te 45.4 tau. E pātata ana tēnei ki te 44.8 tau puta noa i ngā tari kāwanatanga.

Te Hauora me ngā Pūkenga Tara ā-Whare

**KEI RARO NEI TE ĀHUA O NGĀ KAIMAHI I TE
30 O PIPIRI I NGĀ TAU PŪTEA E RUA KUA HIPA.**



Te Ū ki ngā Kawenga a te 'Rangatira Pai'

Ko ngā mahi i kawea e Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te wāhi ki tana tokamatua i te tau pūtea kua hipa, ka inea i runga anō i ēnei karangatanga e whai ake nei. E whakaata ana ēnei i ngā āhuatanga o te 'Rangatira Pai' e tautuhia ana i te wāhanga 118 o te Ture Hinonga Karauna 2004.

1. KIA PAI, KIA HAUMARU TE TAIAO E MAHI NEI RĀTOU

E pukutohe ana Te Taura Whiri i te Reo Māori kia takoto he taiao mahi haumaru, hauora mō āna kaimahi katoa. Ko te tikanga o tēnei, ka pārekareka ki ngā kaimahi te mahi i konei, ka whakapau kaha anō hoki ki te whakatutuki i ngā whāinga a te whakahaere nei.

Kei te whakapono hoki Te Taura Whiri i te Reo Māori, ki te haumaru, ki te hauora te taiao mahi, ka iti ake te tūpono ka whara ngā kaimahi, ka pāngia rānei e te mate. He komiti Hauora, Haumaru tō Te Taura Whiri i te Reo Māori me ūna anō wātene tū ā-papa kua oti te whakangungu. Nui ake i te 55 ūrau o ngā kaimahi kua whakangunga, kua whiwhi raihana hoki mō ngā mahi whakaora whawhati tata. He rite tonu tā mātou whakawai mō ngā ahikino me ngā

mate ohotata, ka tautokona te whai a ngā kaimahi i ngā tiwhikete whakaora whawhati tata me ngā whakangungutanga mō te urupare ki ngā mate ohotata. Kei te noho takatū tonu mātou kei tūpono rū kino te whenua, kei pā rānei tētahi atu mate ohotata. Kua whakaratoa hoki ngā kaimahi katoa ki te 'pēke kapo'.

Kei te whakatenatenahia ngā kaimahi kia kōrero ki te tūpono rongo, kite rānei rātou i ngā whanonga kāore e tika ana kia puta ake i te mahi. Kua poua hoki ngā kaupapa-here me ngā tikanga e tika ana hei rongoā i ēnei tū āhuatanga. E akiaki ana mātou kia kōrerohia ngā kōrero uaua i tētahi taiao haumaru, kia taea ai ngā raruraru te rongoā. Ka whāia ngā tikanga hāpai i te whakaaro nui me te manawanui ki te tangata, e mārama ai hoki ngā kaimahi he rerekē ngā ritenga mahi a tēnā, a tēnā.

E ū ana Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te utu tika i ana kaimahi. He whakaaetanga takitini, takitahi anō e whāia ana i konei. Ko te whakaaetanga takitini hou i whakamanaia i te Whiringa-ā-nuku 2018, e tāwharau ana i ētahi kaimahi tekau mā iwa.

I raro i ēnei whakaaetanga takitini, takitahi, e taea ana te arotake te utu ā-tau a tēnā, a tēnā kaimahi i ia tau, mēnā i tutuki i a ia ngā mahi i whakaarohipa māna. Arā anō

hoki tētahi utu āpiti tērā ka utua ki ngā kaimahi i hipa atu ngā mahi i tutuki i a rātou i tērā i tohua mā rātou. Waihoki, ko ngā kaimahi kei te taumata 3 neke atu o te LFE, ka whiwhi i tētahi tahuā ā-tau e hāngai ana ki tō rātou matatau.

Whāia ai e Te Taura Whiri i te Reo Māori ngā pae aronui o ngā tairiteritenga i te mākete rāngai tūmatanui hei whakatau i ngā taiutu kaimahi. E mōhio ana mātou e 39% te nui ake, ā-toharite nei, o ngā utu ā-tau e utua ana e Te Taura Whiri i te Reo Māori ki āna kaimahi, tēnā i te utu ā-tau toharite i Aotearoa. Katoa ngā kaimahi e utua ana ki tētahi moni nui ake i te \$20.55 i te hāora, koia te 'utu e ora ai te tangata' i Aotearoa.

2. TE HŌTAKA WHAKATAURITE WHIWHINGA MAHI

Kua kaha te manaaki a Te Taura Whiri i te Reo Māori i te matahuhuatanga i te taiao mahi i te tau 2018-19, ā, e āta kītea ana tēnei i ētahi o ā mātou mahi. Ko te kaupapa-here mō te kimi kaimahi hou tētahi e whakaata ana i tō mātou ū ki te whakataurite whiwhinga mahi. Ka mutu, kei te kītea te pono i te āhua tonu o ngā kaimahi hou kua raraū mai.

I te 2018-19, e rua ngā kaimahi hou i tomo mai ki Te Taura Whiri i te Reo Māori - he Pākehā tētahi, he Āhia tētahi.

E pai ana hoki te tautika o te tokamatua mō te wāhi ki te taipakeke. E 20% o ngā kaimahi kei raro iho i te 30 tau, e 37% kei waenga i te 30 me te 50 tau, e 43% kei runga ake i te 50 tau.

E āhei ana ngā kaimahi katoa te mahi mai i te kāinga, i wāhi kē rānei, ina whakaaetia e ū rātou kaiwhakahaere. Kua takoto ngā whakaritenga mahi tāwariwari, e whakaaetia ana te puta mai o ngā whānau o ngā kaimahi ki te tari, tae atu ki ū rātou tamariki, kua takoto hoki he whakaritenga e pai ai te hari i ngā kōhungahunga ki te mahi ina hiahia.



3. TE KIMI ME TE TĪPAKO KAIMAHİ HOU

E arotahi ana ā mātou kaupapa kukume, pupuri kaimahi ki ngā kaimahi e pai ana te mōhio ki te reo Māori, he pūkenga whāiti, he tūranga taupua anō ū rātou. Tekau mā ono ngā kaimahi kua eke, kua hipa atu rānei i te pae tuatoru (āhua matatau) o te Whakamātautau Tohu Taumata (LFE). Mō te tīpako kaimahi hou, ka whakaritea he rōpū iti hei uiui i a rātou, ā, ka pātaihia hoki ētahi pātai taha whanonga. Ka noho mai ki ngā pae uiui tētahi māngai mō te taha HR, he māngai mō te tumu whakahaere me te huinga kaimahi ā, he wā anō ka tīkina he kaiuiui i waho. Katoa ngā kaimahi, ka āta tonoa ā-tuhi kia whakakī i te tūranga e wātea ana, ka whiwhi anō i ngā whakaaetanga tuku mahi i mua i te tīmatanga tūturu. Ā, ina tīmata tūturu, ka haere ngā mahi whakatō i te kaimahi hou ki tāna mahi mō ētahi wiki nei. I te tau kua mahue ake, e rua ngā kaimahi hou ki tāna mahi mō ētahi wiki nei.

4. TE ARO NUI KI TE WĀHI NUI KI NGĀ KAIMAHİ MĀORI ME NGĀ UARA MĀORI

Nā te āhua tonu o ā mātou kawenga, he tokomaha ngā Māori kei Te Taura Whiri (80 ūrau). I te Hereturikōkā 2018, ka tāpaea e tō mātou Tumuaki a Te Whakapuakanga - koia e tautuhia ana i ngā whanonga e tika ana kia hāpainga e mātou, e tika ana hoki kia whakatauriratia mai e te tumu whakahaere. Kei ngā kaimahi katoa te haepapa ki te manaaki i ngā paerewa e tohua ana i Te Whakapuakanga. Ko te maha atu hoki o ngā paerewa nei, e whakatinana ana i ngā uara Māori.

I ūna wā anō o te tau ka tū he hui mā ngā kaimahi hei matapaki, hei tautuhī, hei whakaari i ngā paerewa e mau mai ana ki Te Whakapuakanga.

6. TE MANAAKI I NGĀ MEA E MATEA ANA TAHA MAHI NEI ME NGĀ REREKĒTANGA TAHA AHUREA O IWİ KĒ ME NGĀ HAPORI RIKIRIKI

E whai ana Te Taura Whiri i te Reo Māori kia takoto he taiao kauawhi



e manaaki ana, e maimoa ana i ngā kaimahi katoa ahakoa nō tēhea iwi, nō tēhea whenua rātou. Ka āhei hoki ngā kaimahi katoa ki tētahi kaupapa tautiaki kaimahi, ā, ka auau tonu te taetae mai o tētahi kaitohutohu motuhake ki te tari.

7. TE MANAAKI I NGĀ MEA E MATEA ANA TAHA MAHI NEI E TE HUNGA WAHINE

E 60 ūrau o ngā kaimahi i Te Whiri Whiri, he wāhine. Waihoki, ko tētahi 50 ūrau o te kāhui hautū, ko tētahi 50 ūrau hoki ngā kaihautū tāngata, he wāhine.

Mō te taha ki te taurite o ngā utu, ki te rangiwāhā te titiro, 10.11 ūrau te iti ake o te utu ki ngā wāhine, ina whakaritea ki ngā tāne. Engari kia tirohia ngā wehenga utu, kei waenganui i te 0.0 ūrau me te 5.8 ūrau te iti ake o te utu ki te wahine.

8. TE MANAAKI I NGĀ MEA E MATEA ANA TAHA MAHI NEI E TE HUNGA HAUĀ

Ahakoa kāore ā mātou kaimahi hauā, e whakaaetia ana te whakahaere, ā-kaitukumahi pai, he haepapa matua tōna ki te hāpai i ngā matatika o te hunga hauā.

Te Mana Arataki



Ka arahina Te Taura Whiri i te Reo Māori e tōna anō Poari, arā, e ngā Kaiwhiri tokorima, he mea tautapa e te Minita Whanaketanga Māori.

I te 30 o Pipiri 2019, koia nei ngā Kaiwhiri:

Ahorangi Rawinia Higgins
Charisma Rangipunga
Charlie Tepana
Wayne Panapa
Hinerangi Edwards

Ngā Pārongo mō te Ū ki ngā Whakahau

NGĀ TOHUTOHU MAI A TE MINITA

Kāore kau he tohutohu ōkawa a te Minita Whanaketanga Māori ki Te Taura Whiri i te Reo Māori i te tau 2018-19 (2017-18 karekau).

NGĀ TAKAHANGA I TE TURE

Kāore e whakaetia kia mahi Te Taura Whiri i te Reo Māori i tētahi mahi e takahi ana i te ture whare pāremata, kei waho rānei i te mana o tētahi ture whare pāremata. Kāore Te Taura Whiri i te Reo Māori i mahi

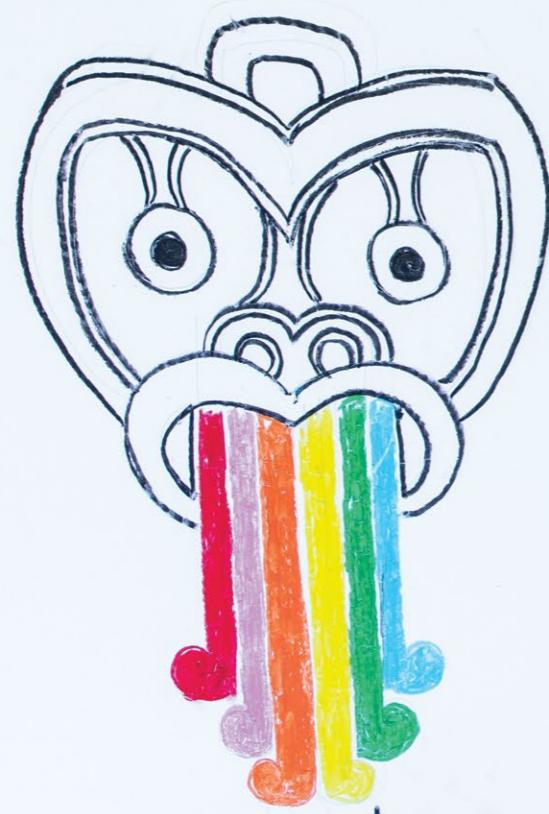
i tētahi mahi kei waho atu o tōna mana ā-ture (te wāhanga 19 o te Ture Hinonga Karauna 2004).

TE WHAKAAE KIA KAWEA AKE TĒTAHI MAHI

I raro i te Ture Hinonga Karauna 2004, me he mema e whai pānga ana ki tētahi take hinonga Karauna, kia kaua taua mema e pōti, e whai wāhi rānei ki tētahi matapakinga, ki tētahi whakataunga rānei a te poari, a tētahi komiti rānei, e pā ana ki taua take. He otī anō, e taea ana e te Upoko o tētahi hinonga Karauna tēnei here te wewete mai i tētahi, i etahi rānei o ngā mema o te poari, mehemea he painga ka puta ki te iwi tūmatarau i tana pērā (wāhanga 68(6) o te Ture Hinonga Karauna 2004). Kāore he wewetenga o tēnei tū here i te 2018-19 (2017-18 karekau).



Pupuritia! Kōrero tia!



Te Anga ki nga Rā kei Tua

E noho mōrearea ana te reo Māori. Tino iti nei ngā wāhi e taea ai e te tangata te wehe i tana kāinga i te ata, ka kawe ai i āna mahi huhua o te rā, hoki rawa ake ki te kāinga i te ahiahi, ko te reo Māori anahe te reo i tukuna e tōna arero kia rere. Ahakoa pēhea, e mōhiotia ana kei te rahi tonu ngā mahi hei mahi e ora nui anō ai te reo.

He oti anō, kei reira ngā tohu tērā tonu e ora nui. Kia tīkina atu i konei tā mātou i tūtohu ai i te 2017-18 ina rā:

- e hia tekau mano ngā rangatahi e ako ana i te reo Māori i ngā kura rumaki reo Māori, reo Pākehā anō
- e hia mano ngā tāngata e ako ana i te reo Māori i tēnā taumata, i tēnā taumata i ngā kura tuatoru
- kei te horapa haere te rere o te reo Māori i te ao toi, i te ao ngaio, i ngā hapori, i ngā whānau, i te

pouaka whakaata, i te reo irirangi, me te ipurangi.

I ētahi takiwā i mutu ai te whāngaihia o te reo e tētahi whakatupuranga ki tētahi i ngā 1970, kei te whāngaihia atu anō te reo e ngā whānau ki ā rātou tamariki i te kāinga. Kei te whanake hoki te ngākau pai mai ki te reo me te poipoia o te reo i te umaraha o Aotearoa, mātua rā hei waitohu o te tuakiri ā-motu. Ko ētahi tohu taunaki i tēnei, ko: ngā kura auraki he tokooti ā rātou ākonga Māori engari e horahia tonutia ana te reo Māori hei kaupapa ako i reira; ko te reo Māori i te tohu tūmatanui, te paingia nuitia o ngā reo irirangi Māori me te pouaka whakaata Māori, me te tae ake o te manomano tāngata ki ngā kaupapa whakatairanga i Te Wiki o te Reo Māori.

Nō reira, ahakoa e mōrearea tonu ana te reo Māori, ehara i te mea kua tino tata te kore o tōna hā. Ko te mea kē e mānakanaka ai te ngākau, kei korehāhā haere. E kore tēnei e eke i te nuku o te reo.

te wā ki a tātou, engari tērā pea e eke ā ngā rā kei te heke iho.

Heoi anō, e rua ngā take e whakaaro ana Te Taura Whiri tērā tonu e ora te reo ā ngā rā e heke mai nei:

1.Kua tino rerekē te tūranga o Te Taura Whiri i te rewanga o te Maihi Karauna - Te Rautaki Reo Māori a te Karauna mō te Whakarauora i te Reo Māori 2019-2023, i mana i te 1 o Hōngongoi 2019.

2.He nui ake te moni kua kuhuna ki ngā whakahaere a Te Taura Whiri i te Pūtea 2019, me te aha, kua piki te pūtea tūāpapa ki te \$6.664 miriona (i mua atu, i \$4.204 miriona).

He panonitanga tino nui ēnei. Kia kāpua atu ki ērā atu whakarerekētanga i whakahaua e te Ture mō te Reo Māori 2016, e, he rangitupu hou tēnei kua tū mai hei whakarauora i te reo. Ko nāianei tonu te wā mō te kauawhi i te ngākau nui o Aotearoa whānui, ka tārai hou ai i te nuku o te reo.

‘E manawareka ana kua eke ngā keonga mō te wāhi ki te anga whakatinana, pūronganongo i takoto hei ruruku i te Maihi Karauna. I eke hoki te keonga mō te whakatakoto pūnaha aroturuki hei aru haere, hei pūronganongo i te whakatinanatanga o ngā kaupapa a te Maihi Karauna.’

MAIHI KARAUNA

E manawareka ana kua eke ngā keonga mō te wāhi ki te anga whakatinana, pūronganongo i takoto hei ruruku i te Maihi Karauna. I eke hoki te keonga mō te whakatakoto pūnaha aroturuki hei aru haere, hei pūronganongo i te whakatinanatanga o ngā kaupapa a te Maihi Karauna.

He kawenga ā-ture kei runga i Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te ārahi i ngā mahi ruruku i te whakatutukinga o te rautaki reo Māori a te Karauna. He mea nui hoki kia āta whakapuakina ā mātou kawenga ā-ture i roto i te Maihi Karauna. E mōhiotia ana i roa ake te tārainga o te rautaki i tērā i whakaarohia. Heoi anō, ka hia ngahurutanga tau e whakaora haeretia ana te reo, ka hia rau tau ahu atu e kōrerotia ana. Ka pai ake te haere o ngā mahi whakarauora mā roto i te āta whirihiri i ngā taipitopito o te kaupapa, te mārama pai ki te tūranga o tēnā, o tēnā pūtahi, mātua rā te mārama ki ngā āhuatanga

hou kua ara ake i te Ture mō te Reo Māori 2016. I tautokona te ture e te tino nuinga o te whare pāremata, ka mutu i whai wāhi ngā rōpū tōrangapū katoa ki te whanaketanga o te ture i ngā whiriwhiringa auroa a tōna komiti whāiti.

Ko te ture i puta ake, he tino rerekē i te Ture Reo Māori 1987. Ko ngā kōrero i miramiratia i reira, ko te āhei o te tangata ki te kōrero Māori, me te whaimana o te reo i raro i te ture. Kua oti kē te kī ake i runga ake nei, ko tā te ture hou, he miramira i te wāhi nui ki te mahi ngātahi, ki te mahi auroa, ki te mahi ngangahau a ngāi Māori me te Karauna, ā, nā te ture hou i poua ai ngā hanga e tutuki ai.

Ko te Maihi Karauna tētahi o aua hanga, huia katoatia ka kīia ko Te Whare o te Reo Mauri Ora.

Kāti, koinei rā te horopaki e tātaki tonu ai mātou i te whakatutukinga o te Maihi Karauna. He pīkaunga kei ngā pūtahi Karauna katoa ki te whakatinana, tūtuki atu ki te

rāngai tūmatanui rahi tonu. Ko te painga atu ina whai wāhi mai anō hoki ngā rāngai tūmataiti, hapori, tūao anō hoki, ka takahi ai i ngā ara e parahia nei e matou i te rāngai kāwanatanga. Kua tīmata kē hoki te whai mai a ētahi. Hei te tahuritanga ki te whakatinana i te Maihi Karauna kitea ai te pono o ngā kupu tautoko i te reo Māori kua puta i te maha atu o ngā whakahaere. Heoi anō, me whakauru ngā mahi whakaora reo ki ngā mahi ka hāpainga noatia e ngā pūtahi - hei wāhangā tonu o ā rātou haepapa i raro i te ture me ngā hanga nā te ture i whakatū, pērā i te Maihi Karauna. Arā ētahi mea āhua rite i te rāngai tūmatanui, ko te hāpainga o ngā tikanga whanonga, ngā tukanga mauranga tūmatanui, ngā paerewa ICT kāwanatanga tukupū, ngā tikanga kaitaonga, te OIA, ngā haepapa matatapu, me ngā haepapa hauora, haumaru. Katoa ēnei, he ritenga me hāpai noa i roto i ngā mahi, ā, kia mātua pērā anō ko ngā mahi whakarauora i te reo Māori.



Te Tauākī Whakahaere Pūtea

Rohenga Pūtea: Te Whanaketanga Māori
me te Karangatanga Tutukinga

E ahu mai ana te pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori i te Rohenga Pūtea:
Whanaketanga Māori, i raro i tēnei tāpuinga:

1: Whakarauora Reo mō te Motu - hei tautoko i te whakarauoratanga ake o te reo Māori ki te motu whānui; hei whakahaere anō hoki i Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Ko te takune ia, mā tēnei pūtea ka oti pai mai ngā mahi whakatairanga, rauhī, whakaora i te reo Māori, mā roto i:

- te haere tonu o ngā mahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori
- te kawenga o tētahi hōtaka rangahau e tautoko ana i te whakaoranga ake o te reo Māori
- te Maihi Karauna (Te Rautaki Reo Māori a te Karauna), me ētahi atu mahi i raro i te ture kua tohua mā Te Taura Whiri i te Reo Māori e kawe

Ko te takune, kia āwhina hoki te pūtea ki te whakatutuki i ēnei awhero e whai ake nei kua tohua mō te Rohenga Pūtea: Te Whanaketanga Māori¹:

- e rauhī ana, e whāomoomo ana, e whakatupu ana ngā iwi Māori i ō rātou reo, i ā rātou taonga, i ō rātou mātauranga, me ā rātou tikanga
- e whakatupu ana, e whāomoomo ana, e whakawhanake ana ngā iwi Māori i ā rātou rawa
- e mau haere ana i a ngāi Māori ngā pūkenga me ngā mātauranga.

E whakaaturia ana i te Tūtohu 1 te katoa o te pūtea i tae mai.

Tūtohu 1: 2018–19 Whiwhinga tūturu, whiwhinga i tohua, i runga i te takenga mai

	2018-19 tūturu	2018-19 i tohua	Tihinga
	\$	\$	\$
Tāpuinga: Whakarauora Reo Māori ā-Motu	6,404,000	5,704,000	700,000
Te katoa o ngā whiwhinga - Karauna	6,404,000	5,704,000	700,000
Ētahi atu whiwhinga	369,360	200,000	169,360
Te katoa o ngā whiwhinga	6,773,360	5,904,000	869,360

¹ Vote: Māori Development, *The Estimates of Appropriations 2018-19 - Māori Affairs Sector, B.5, Vol 8, page 4*

Te Pūrongo a Te Kaiarotake

Ki ngā kaipānui o ngā tauākī pūtea me ngā pārongo whakatutukinga mahi o Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te tau i mutu i te 30 Pipiri 2019

Ko te Kaitātari Matua te kaitātari kaute mō Te Taura Whiri i te Reo Māori (Te Taura Whiri). Kua tohua au, a Ajay Sharma, e te Kaitātari Matua, ki te whakahaere i te tātaritanga kaute o ngā tauākī pūtea me ngā pārongo whakatutukinga mahi, tae atu ki ngā pārongo whakatutukinga mahi mō tētahi whiwhinga pūtea ake a Te Taura Whiri, me te whakamahi i ngā kaimahi me ngā rawa o Mana Arotake Aotearoa ki te whakatutuki i ēnei mahi i raro i tōna mana.

TE WHAKATAU

Kua tātarihia e mātou:

- ngā tauākī pūtea a Te Taura Whiri i ngā whārangī 44-59, kei roto ko te tauākī tūnga pūtea i te 30 Pipiri 2019, te tauākī o te katoa o ngā whiwhinga, whakapaunga pūtea hoki, te tauākī nekehanga tūtanga, te tauākī kapewhitī mō te tau i mutu i tāua rā tonu, me ngā taipitopito kōrero ki ngā tauākī pūtea tae atu ki te whakarāpopotonga o ngā kaupapahere kaute matua, me ētahi atu whakamārama e hāngai ana; me
- ngā pārongo whakatutukinga mahi a Te Taura Whiri i ngā whārangī 10-11, 14-15, 18-19, 24-25, 28-29, me te 40 hoki.

Ko tō mātou whakatau:

- mō ngā tauākī pūtea a Te Taura Whiri i ngā whārangī 44-59:
 - kei te mātua tika ngā kōrero katoa:
 - › tōna tūnga pūtea i te 30 Pipiri 2019; me
 - › tōna whakatutukitanga pūtea me ngā kapewhitī mō te tau i mutu; ā
 - e ū ana ki ngā tikanga mahi kaute whānui i Aotearoa e ai ki te Kawa Whāki Whāiti mō Ngā Paerewa Whaihua Tūmatanui.
- ko ngā pārongo whakatutukinga mahi i ngā whārangī 10-11, 14-15, 18-19, 24-25, 28-29 me te 40 hoki:
 - kei te mātua tika katoa ngā wāhi nui e tika ana o ngā whakatutukinga a Te Taura Whiri mō te tau i mutu i te 30 Pipiri 2019, tae atu ki:
 - › ia momo whakaputanga e tika ana kia pūrongotia:
 - ōna paerewa whakatutuki mahi i tutuki ai ki ērā i matapaetia i te tauākī koronga mō ngā mahi kia tutuki mō te tau pūtea; me
 - ōna whiwhinga tūturu, ōna whakapaunga putanga kua whakatauritea ki ērā i matapaetia i te tauākī koronga mō ngā mahi kia tutuki mō te tau pūtea; me
 - › ngā mahi kua tutuki i roto i te whiwhinga pūtea; me
 - › ngā whakapaunga tūturu, ngā whakapaunga rawa rānei i pau kua whakatauritea ki ngā whakapaunga, ngā whakapaunga rawa rānei i matapaetia ai.

AUDIT NEW ZEALAND

Mana Arotake Aotearoa

- e ū ana ki ngā tikanga mahi kaute whānui i Aotearoa.

I tutuki tā mātou tātari kaute i te 31 Whiringa-ā-nuku 2019. Koinei anō te rā i whakaputaina ai tā mātou whakatau.

E whakamāramahia ana te pūtake o tā mātou whakatau i raro nei. I tua atu, e whakatakotohia ana ngā kawenga a te Poari me ū mātou kawenga e pā ana ki ngā tauākī pūtea me ngā pārongo whakatutukinga mahi, nā, ka whai wāhi anō mātou ki te kōrero mō ētahi atu take, ā, ka whakamāramahia anō tō mātou motuhaketanga.

TE PŪTAKENGA MAI O TŌ MĀTOU WHAKATAU

I whakahaeretia e mātou tā mātou tātari kaute i raro i ngā Paerewa Tātari Kaute a te Kaitātari Matua, ā, kei roto i ēnei ko Ngā Paerewa Ngaio, Matatika hoki, me Ngā Paerewa o te Ao mō te Tātari Kaute (Aotearoa) i whakaputaina e te Poari Tiaki Paerewa Tātari, Tautāwhi hoki o Aotearoa. E whakaahuatia ana anō ā mātou kawenga i raro i aua paerewa i te wāhangā Ngā Kawenga a te kaitātari kaute o tā mātou pūrongo.

Kua tutuki i a mātou ā mātou kawenga e ai ki Ngā Paerewa Tātari Kaute a te Kaitātari Matua.

E whakapono ana mātou e tika ana, e hāngai tōtika ana ngā taunakitanga tātari kaute hei whāriki mō tā mātou whakatau.

NGĀ KAWENGA A TE POARI MŌ NGĀ TAUĀKĪ PŪTEA ME NGĀ PĀRONGO WHAKATUTUKINGA MAHI

Kei te Poari te kawenga mā Te Taura Whiri o te whakarite i ngā tauākī pūtea me ngā pārongo whakatutukinga mahi, kia tika, kia ū hoki ki ngā tikanga mahi kaute whānui i Aotearoa. Kei te Poari te kawenga mō aua whakahaere ā-roto e tika ana kia taea e ia te whakarite ngā tauākī pūtea me ngā pārongo whakatutukinga mahi kia kaua e whai hapa, ahakoa tinihanga mai, hē noa iho mai rānei.

I te Poari e whakarite ana i ana tauākī pūtea, i ana pārongo whakatutukinga mahi, kei a ia te kawenga mō Te Taura Whiri ki te whakamātautau i te āhei o Te Taura Whiri ki te whakahaere tonu i ana mahi hei pakihī. Kei te Poari anō te kawenga mō te whakapuaki, inā hāngai, i ngā take e pā ana ki te haere tonu hei pakihī, me te noho o taua tikanga haere tonu hei pakihī hei kaupapa mō ngā mahi kaute, māna rānei e hiahia ana ki te whakatōpū, ki te whakamutu rānei i ngā mahi a Te Taura Whiri, kāore rānei he huarahi anō i tua atu.

Ka ahu mai ngā kawenga a te Poari i te Ture Hinonga Karauna 2004 me te Ture Pūtea Tūmatanui 1989.

NGĀ KAWENGA A TE KAITĀTARI KAUTE E PĀ ANA KI TE TĀTARI KAUTE MŌ NGĀ TAUĀKĪ PŪTEA ME NGĀ PĀRONGO MAHI

Ko ā mātou whāinga ko te tautāwhi he tika ngā tauākī pūtea me ngā pārongo whakatutukinga mahi he mātua wātea katoa nei i te hapa, ahakoa tinihanga, hē rānei, me te tuku i te pūrongo a te kaitātari kaute e mau ana i tā mātou whakatau.

Te Pūrongo a Te Kaiarotake (te roanga o ngā kōrero)

Ko te tautāwhi he kupu tūturu tiketike e tika ana, engari, ehara i te mea e kī taurangi ana ka kitea te hapa, mēnā kei reira i ngā wā katoa, e tētahi tātari kaute i raro i Ngā Paerewa Tātari Kaute a te Kaitātari Matua. Ko ngā kōrero hapa koinei ngā rerekētanga, whakarerenga rānei o ngā rahinga, puakanga rānei, ā, he mea hua mai pea i te tinihanga, i te hapa rānei. He mea nui te kōrero hapa mēnā nā tana takitahi, takihui rānei i whakaawe ai ngā whakatau a ngā kaipānui nā runga i ēnei tauākī pūtea pārongo whakatutukinga mahi hoki me ngā Matapae me ngā Matapae Tāpiri mō ngā Tāpaetanga mō 2018/19.

Mō ngā kōrero tahua i pūrongotia i ngā tauākī pūtea me ngā pārongo whakatutukinga mahi, i whāiti ā mātou tukanga ki te tirotiro i ngā kōrero mēnā he hāngai ki te tauākī koronga mō ngā mahi kia tutuki a Te Taura Whiri.

Kāore i whakamātauria te haumaru me ngā whakahaere o ngā whakaputanga ā-hiko o ngā tauākī pūtea me ngā pārongo whakatutukinga mahi.

I roto i tētahi tātari kaute i raro i Ngā Paerewa Mahi Kaute a te Kaitātari Matua, ka āta whai mātou i ngā tikanga ngaio mō te whakamātautau me te matakana o te tirotiro mō te katoa o te tātari kaute. Me te aha:

- Ka tautuhi, ka arotake hoki i ngā mōrea o ngā kōrero hapa nui nei o ngā tauākī pūtea me ngā pārongo whakatutukinga mahi ahakoa nā te tinihanga, nā te hē rānei, kātahi ka waihanga, ka whakatinana i ngā tukanga tātari kaute hei urupare i aua mōrea, me te whai taunakitanga tātari kaute e tika ana, e hāngai ana hei whāriki i tā mātou whakatau. He nui atu te mōrea o te kore e kitea o te hapa i ahu mai i te tinihanga, i tērā i ahu mai i te hē noa, i te mea ko ngā hoa o te tinihanga he whakangārahu, he parau, he āta hapa, he whakatapeha, he takahi rānei i ngā whakahaere o roto.

- Kia mārama mātou ki te āhua o ngā whakahaere ā-roto e hāngai ana ki te tātari kaute hei waihanga tukanga tātari kaute e tika ana ki ngā āhuatanga, engari kaua mō te whakawā i te tōtika o ngā whakahaere ā-roto o te Komihana.

- Ka arotake mātou i te tōtika o ngā kaupapahere mahi kaute, te whai take o ngā whakatau mahi kaute me ngā puakanga whaiipānga a te Poari.

- Ka arotake mātou i te hāngai o ngā pārongo whakatutukinga mahi i tāpaea mai i roto i te whakaritenga o Te Taura Whiri mō te pūrongo i ana whakatutukinga mahi.

- Ka whakatau mātou i te tōtika o te tātari kaute mō te pakihī pakari ka whakamahia e te Poari, ā, e ai ki ngā taunakitanga tātari kaute i riro mai, mēnā kei reira tētahi ngākaurua nui e pā ana ki ētahi kaupapa, āhuatanga rānei, me tino māharahara mō te pakari o Te Taura Whiri ki te whakahaere tonu i ana mahi. Ki te whakatau mātou kei reira tētahi ngākaurua nui, e herea ana mātou ki te whakaatu i roto i tā mātou pūrongo tātari kaute ngā puakanga hāngai i roto i ngā tauākī pūtea me ngā pārongo mahi, mēnā kāore e rawaka aua puakanga, ka

whakarerekē i tā mātou whakatau. I ahu mai ā mātou whakatau i ngā taunakitanga o te tātari kaute i riro mai i a mātou atu ki te wā o tā mātou pūrongo tātari kaute. Engari, tērā pea he āhuatanga ka tūpono mai ā tōna wā ka tahuri te Komihana ki te whakamutu i tana whakahere pakihī.

- Ka arotakehia e mātou ngā whakaaturanga whānui, te hanganga me ngā kōrero katoa kei roto i ngā tauākī pūtea me ngā pārongo whakatutukinga mahi, tae atu ki ngā puakanga, ā, mēnā e tika ana te whakaatu a ngā tauākī pūtea me ngā pārongo whakatutukinga mahi i ngā mahi e whakahaeretia ana me ngā putanga hoki.

Ka kōrero atu mātou ki te Poari mō te whānuitanga me te wā o te tātari kaute, i tua atu i ētahi atu take, me ngā kitenga nui o te tātari kaute, tae atu ki ngā hapa nui o ngā whakahaere o roto ka kitea i roto i tā mātou tātaringa.

I takea mai ā mātou kawenga i te Ture Arotake Tūmatanui 2001.

ĒTAHI ATU PĀRONGO

Kei te Poari te kawenga mō ētahi atu o ngā kōrero. Ko aua kōrero ērā kei ngā whārangī 1-9, 12-13, 16-17, 20-23, 26-27, 30-39 me 43 hoki, engari ehara ko ngā tauākī pūtea, ngā pārongo whakatutukinga mahi, me te pūrongo a tā mātou kaitātari kaute.

Kāore e kapi tā mātou whakatau i ngā tauākī pūtea me ngā pārongo whakatutukinga mahi i ētahi atu o ngā kōrero, ka mutu, kāore ā mātou whakatau ā-tātari kaute, ā-tautāwhi rānei mō tērā.

Mō te āhuatanga ki tā mātou tātari kaute i ngā tauākī pūtea me te pārongo mahi, ko tā mātou kawenga he pānui noa i ētahi atu o ngā kōrero. Nā tēnei, ka whiriwhiri mātou mēnā kāore i te tika ētahi atu o aua kōrero ki ngā tauākī pūtea me ngā pārongo mahi, ko ngā mōhiotanga rānei i riro mai i te tātari kaute, i tētahi atu tikanga rānei kei te hapa te takoto. Ki te whakatau mātou, e ai ki ā mātou mahi, kei te hapa ētahi atu o aua kōrero, e herea ana mātou ki te whakapuaki i tērā. Kāore he mea hei whakapuaki mā mātou i konei.

MOTUHAKETANGA

E noho motuhake ana mātou i te Taura Whiri i raro i ngā whakaritenga motuhake a Ngā Paerewa Mahi Kaute a te Kaitātari Matua, kei roto anō ko ngā whakaritenga motuhake a Ngā Paerewa Ngaio, Matatika Hoki (Te Whakahoutanga): Te Tikanga Matatika mā Ngā Tohunga Tautāwhi i tukua e te Poari Tiaki Paerewa Tātari Kaute, Tautāwhi hoki.

I tua atu i te tātari kaute, kāore ō mātou hononga, pānga rānei ki Te Taura Whiri.



Ajay Sharma
Mana Arotake
Mō te Kaitātari Matua
Te Whanga-nui-a-Tara, Aotearoa

Te Tauākī Noho Haepapa

Kei runga i te Poari te pīkaunga ki te whakatakoto i ngā tauākī pūtea me te tauākī o ngā mahi i tutuki i Te Taura Whiri i te Reo Māori, tae atu ki ngā whiriwhiringa o roto.

Kei te noho haepapa anō mātou ki ngā pārongo taha mahi mō te mutunga o te tau ka horahia e Te Taura Whiri i te Reo Māori i raro i te wāhanga 19A o te Ture Pūtea Tūmatanui, 1989.

He kawenga anō kei runga i te Poari ki te whakatū, ki te tautiaki anō hoki i tētahi pūnaha whakatina tara ā-whare e kitea ai āe, e tika ana, e pono ana ngā mahi pūronganongo pūtea.

Ko te whakaaro iho o te Poari, e whakaata tika ana ēnei tauākī pūtea me tēnei tauākī o ngā mahi i tutuki i te tūnga pūtea me ngā mahi i kawea e Te Taura Whiri i te Reo Māori i te tau i eke i te 30 o Pipiri 2019.



Ahorangi Rawinia Higgins

Toihau
Te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori
31 Whiringa-ā-nuku 2019



Charisma Rangipunga

Toihau Tuarua
Te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori
31 Whiringa-ā-nuku 2019



Te tauākī whiwhinga, whakapaunga whānui

Mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2019

2017-18 Tūturu \$	Whaka- mārama	2018-19 Tūturu \$	2018-19 I tohua \$
NGĀ WHIWHINGA			
Moni whakahaere mai i te Karauna			
5,704,000	Pūtea whakahaere	6,404,000	5,704,000
5,704,000	Te katoa o te moni whakahaere mai i te Karauna	6,404,000	5,704,000
Ētahi atu whiwhinga			
90,326	Whiwhinga huamoni	2	115,259
196,282	Ētahi atu whiwhinga	3	254,101
288,608	Te katoa o ētahi atu whiwhinga		369,360
5,990,608	Te katoa o ngā whiwhinga	6,773,360	5,904,000
NGĀ WHAKAPAUNGA			
Ngā whakapaunga taha whakahaere			
3,187,536	Utu kaimahi	4	3,427,675
146,349	Hekenga wāriu, whakaurupātanga	7, 8	167,439
5,486,747	Whakapaunga whakahaere i TTWh	5	3,398,062
8,820,632	Te katoa o ngā whakapaunga taha whakahaere	6,993,176	7,469,301
Ngā whakapaunga taha kirimana			
911,426 ²	Tahua o Mā te Reo - He Kāinga Kōrerorero	-	-
678,401	CBLI-Te Kura Whānau Reo	-	-
1,589,827	Te katoa o ngā whakapaunga taha kirimana	-	-
10,410,459	Te katoa o ngā whakapaunga	6,993,176	7,469,300
(2,858,116)	Te hemihemi/(tarepa) taha whakahaere		(219,817)
(1,561,735)	Te hemihemi/(tarepa) taha kirimana	-	-
(4,419,851)	Te hemihemi /(tarepa) taha whakahaere me te katoa o ngā whiwhinga, whakapaunga	(219,817)	(1,565,300)

He wāhangā taketake tonu nō ēnei tauākī pūtea ngā kaupapa-here kaute me ngā whakamārama mō ngā tauākī pūtea e mau atu nei.
Kei te whakamārama 18 ngā kōrero mō ngā tīhoinga tawhiti mai i te pūtea i whakaritea.

² Ko tēnei rahinga te katoa o ngā whakapaunga ki ngā kirimana e tohua ana i te whakamārama 17, kua tangohia ngā pūtea o te tau o mua atu i whakahokia - kei te whakamārama 17 anō ngā kōrero mō tērā.

Te tauākī tūnga pūtea

I te 30 o Pipiri 2019

2017-18 Tūturu \$	Whaka- mārama	2018-19 Tūturu \$	2018-19 I tohua \$
Ngā hua			
Ngā hua wātea			
5,101,062	Moni ukauka, moni i te pēke	6	5,163,198
1,043	Nama kia utua mai		4,742
262,479	GST ka tae mai		44,529
31,388	Utu tōmuoa		(10,000)
5,395,972	Te katoa o ngā hua wātea	5,246,839	2,734,457
Ngā hua he here kei runga			
323,616	Whare, rawa, taputapu	7	236,653
205,259	Hua whakawairua	8	129,556
528,875	Te katoa o ngā hua he here kei runga	366,207	664,809
5,924,847	Te katoa o ngā hua	5,613,147	3,399,266
Ngā taunahatanga			
Ngā taunahatanga o tēnei wā			
406,671	Nama kia utua atu	9	296,434
286,211	Whakawhiwhinga kaimahi	10	303,157
692,882	Te katoa o ngā taunahatanga o tēnei wā	599,591	295,000
Ngā taunahatanga kei tua			
3,279	Whakawhiwhinga kaimahi	10	4,686
3,279	Te katoa o ngā taunahatanga kei tua	4,686	5,000
696,161	Te katoa o ngā taunahatanga	604,277	390,000
5,228,686	Ngā hua more	5,008,870	3,009,266
Te tūtanga			
2,000,928	Rourou Rawa - Te Tahua o Mā te Reo	-	-
3,227,758	Pūtea whānui		5,008,870
5,228,686	Te katoa o te tūtanga	5,008,870	3,009,266

He wāhangā taketake tonu nō ēnei tauākī pūtea ngā kaupapa-here kaute me ngā whakamārama mō ngā tauākī pūtea e mau atu nei.
Kei te whakamārama 18 ngā kōrero mō ngā tīhoinga tawhiti mai i te pūtea i whakaritea.

Te tauākī nekeneke tūtanga

Mō te tau i mutu i te 30 Pipiri 2019

	2017-18 Tūturu \$	2018-19 Tūturu \$	2018-19 I tohua \$
4,291,887 Pūtea whānui		3,227,758	4,574,566
2,472,388 Tāpuinga rangahau, whakawhanake		-	-
- Rou Rawa o Mā te Reo		2,000,928	
6,764,275 Te katoa o te tūtanga Karauna i te 1 o Hōngongoi	5,228,686	4,574,566	
(2,858,116) Hemihemi/(tarepa) o roto i ngā mahi whakahaere		(219,817)	(1,565,300)
- Hemihemi/(tarepa) o roto i ngā mahi rangahau, whakawhanake		-	-
(678,401) Hemihemi/(tarepa) i Te Kura Whānau Reo		-	-
(883,334) Hemihemi/(tarepa) i Mā te Reo		-	-
883,334 Te whakawhitī: i te taunahatanga mō te Tāhua o Mā te Reo		-	-
(3,536,517) Te katoa o te hemihemi/(tarepa)	(219,817)		-
2,000,928 Rou Rawa i te Tāhua o Mā te Reo		(2,000,928)	-
(2,472,388) Te whakawhitī ki te pūtea whānui mai i ngā mahi rangahau, whakawhanake		-	-
2,472,388 Te whakawhitī mai i ngā mahi rangahau, whakawhanake ki te pūtea whānui		2,000,928	-
2,000,928 Te katoa o ngā nekehanga kē		-	-
5,228,686			
5,228,686 Te katoa o te tūtanga Karauna i te 30 o Pipiri	5,008,870	3,009,266	
2,000,928 Rou Rawa Mā te Reo		-	-
5,228,686 Pūtea whānui		5,008,870	3,009,266

Atu i te pūtea whānui, ka whai pānga ngā wae tūtanga ki te Tāhua Mā Te Reo he mea whakawhitī ki Te Mātāwai i te tau pūtea 2017/18. Kotahi anake te wae tūtanga i te 30 Pipiri 2019, arā, ko Te Pūtea Whānui a Te Taura Whiri i te Reo Māori.

He wāhanga taketake tonu nō ēnei tauākī pūtea ngā kaupapa-here kaute me ngā whakamārama mō ngā tauākī pūtea e mau atu nei. Kei te whakamārama 16 ngā kōrero mō ngā tīhoinga tawhiti mai i te pūtea i whakaritea.

Te tauākī kapewhiti

Mō te tau i mutu i te 30 Pipiri 2019

	2017-18 Tūturu \$	Whaka- mārama	2018-19 Tūturu \$	2018-19 I tohua \$
KAPEWHITI O ROTO I NGĀ MAHI WHAKAHARE				
I tae mai he moni i (i whakapaua ki) ngā				
5,704,000 Whiwhinga mai i te Karauna			6,404,000	5,704,000
90,326 Whiwhinga huamoni			115,259	50,000
195,239 Whiwhinga i wāhi kē			250,402	150,000
(7,282,895) Utu ratonga, utu taonga			(3,363,760)	(3,692,547)
(3,215,698) Utu kaimahi			(3,409,323)	(3,976,929)
(261,716) Utu GST			217,951	60,000
(4,770,744) Kapewhiti more o roto i ngā mahi whakahaere			214,529	(1,705,476)
KAPEWHITI O ROTO I NGĀ MAHI HAUMI				
I tae mai he moni i (i whakapaua ki) te				
(16,005) Hokonga o te whare, te rawa, te taputapu			(141,609)	(100,000)
(60,311) Hokonga o te hua whakawairua			(10,784)	(150,000)
(76,316) Kapewhiti more o roto i ngā mahi haumi			(152,393)	(250,000)
KAPEWHITI O ROTO I NGĀ MAHI TAKAPŪTEA				
I tae mai he moni i (i whakapaua ki) te				
2,000,928 Rourou rawa - Tāhua o Mā te Reo			-	-
883,334 Tāhua Haumi o Mā te Reo			-	-
2,884,262 Kapewhiti more o roto i ngā mahi takapūtea			-	-
(1,962,798) Te (hekenga)/pikinga more o te moni ukauka me ūna ritenga			62,136	(1,955,476)
7,063,860 Te moni ukauka me ūna ritenga i te tīmatanga o te tau			5,101,062	4,699,933
5,101,062 Te moni ukauka me ūna ritenga i te mutunga o te tau			5,163,198	2,744,457
5,101,062 E tohua ana ki: Te moni ukauka me ūna ritenga	6		5,163,198	2,744,457

He wāhanga taketake tonu nō ēnei tauākī pūtea ngā kaupapa-here kaute me ngā whakamārama mō ngā tauākī pūtea e mau atu nei. Kei te whakamārama 16 ngā kōrero mō ngā tīhoinga tawhiti mai i te pūtea i whakaritea.

Ngā whakamārama mō ngā tauākī pūtea

1. Te tauākī kaupapa-here kaute

1.1 He hinonga pūrongorongo

He hinonga nā te Karauna Te Taura Whiri i te Reo Māori, e tautuhia nei tōna hanga e te Ture Hinonga Karauna 2004. Kei Aotearoa tōna whare, kei Aotearoa āna mahi. Ko ētahi o ngā tino ture e whakahau ana me pēhea te āhua o āna whakahaere, ko te Ture Hinonga Karauna 2004 me te Ture mō te Reo Māori 2016. Ko te matua o Te Taura Whiri i te Reo Māori, ko te Karauna o Aotearoa.

Ko tā mātou whāinga matua, he tuku ratonga ki te iwi tūmatanui o Aotearoa. Kāore mātou e whai kia puta ake he hua taha moni nei i ā mātou kawenga.

Nā Te Taura Whiri i te Reo Māori tonu te whakatau he hinonga ia ka whakaputa painga ki te iwi tūmatanui (PBE) mō te wāhi ki ngā mahi pūrongorongo taha pūtea.

Mō te tau i eke i te 30 o Pipiri 2019 ēnei tauākī pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori, ā, i whakaetia e te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori i te 31 o Whiringa-ā-nuku 2019.

1.2 Te tūāpapa o te whakaritenga tauākī pūtea

He mea whakarite ngā tauākī pūtea i runga i te whakaaro he whakahaere toitū tēnei. I taurite te āhua o te whakahāngai i ngā kaupapa-here kaute ā eke noa te tau.

TE TAUĀKĪ MŌ TE Ū KI NGĀ TIKANGA E RITE ANA

He mea whakatakoto ngā tauākī pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori i runga i te whai i ngā whakahau a te Ture Hinonga Karauna 2004. Ko tētahi o aua whakahau, kia hāpaingia ngā tikanga kaute e whakaetia whānuitia ana i Aotearoa (NZ GAAP).

Kua whakatakoria hoki kia ū ki ngā paerewa kaute PBE kei te Upane 2. E āhei ana tā mātou whai i ngā paerewa kaute o te Upane 2 i te mea he iti ake i te \$30 miriona ā mātou whakapaunga.

E hāpai ana ēnei tauākī pūtea i te Ritenga Whāki Pūiti o ngā Paerewa PBE.

TE MONI WHAKAATU ME TE WHAKAAWHIWHITANGA

He mea whakaatu ngā tauākī pūtea ki ngā moni o Aotearoa.

1.3 Te rūnātanga o ngā kaupapa-here kaute tāpua

NGĀ WHIWHINGA

Ka whakamāramatia ngā kaupapahere kaute whāiti mō ngā pūtea tāpua i raro iho nei:

Ngā whiwhinga mai i te Karauna

Ko te nuinga o ngā moni a Te Taura Whiri i te Reo Māori, e ahu mai ana i te Karauna. Ko te whakaatu, te kore rānei e whakaatu i ngā whiwhinga whakawhiti-kore mai i ngā tahua, kei te āhua tonu o ngā tohutohu kei runga i te whakamahinga o te hua kua whakawhitia.

Mēnā he 'here' kei runga, e whakahaua ana te rōpū ka whiwhi i te pūtea kia whakahoki i ngā rawa i whiwhi rā ia mēnā kāore i eke tāna whakamahi i aua rawa ki tā ngā whakaritenga i tohutohu ai, me te aha, riro ana hei taunahatanga. Heoi anō, kia ea rawa ngā 'here', hei reira kīia ai he whiwhinga whakawhiti-kore.

Mēnā he 'aukati' kei runga, kāore e mātua whakahaua te rōpū ka whiwhi i te pūtea kia whakahoki i ngā rawa i whiwhi rā ia mēnā kāore i eke tāna whakamahi i aua rawa ki tā ngā whakaritenga i tohutohu ai, me te aha kāore e whakaaturia hei taunahatanga whakawhiti-kore, engari ia, riro tonu atu hei whiwhinga whakawhiti-kore.

Ko ngā pūtea e tae mai ana ki Te Taura Whiri i te Reo Māori me pau anake ki te whakatutuki i nga whāinga e tohua ana mō aua moni i te ture nāna te whakahaere nei i whakatū, tae atu ki ngā whakaritenga a te hunga ko rātou e tuku mai ana i ngā moni.

Ko te mōhio iho o Te Taura Whiri i te Reo Māori, karekau he here i runga i te pūtea e tukuna mai ana, ā, ka whakaaturia hei whiwhinga i te wā tonu e tika ana kia tae mai.

Whakatauria ana ko te wāriu tōkeke o ngā whiwhinga mai i te Karauna, e taurite ana ki ngā rahinga kei ngā whakaritenga homai pūtea.

Ngā whiwhinga mai i ngā kaitautoko ā-pūtea

Ko ēnei whiwhinga, mai i ngā rōpū i tautoko ā-pūtea i Te Wiki o te Reo Māori me Ngā Tohu Reo Māori, ā, e kīia ana he whiwhinga tē taea te whakawhiti.

Ngā whiwhinga mai i ngā huamoni

Ka whakaaturia ngā whiwhinga huamoni i runga i te tikanga huamoni whaihua.

Te tuku ratonga

Ko ngā ratonga ka tukuna ki ngā hunga tuatoru i runga i ngā whakaritenga tauhokohoko, he mahi whakawhiti. Ka whakaaturia ngā whiwhinga i ēnei ratonga i runga i te ōwehenga o te mahi kua tutuki i te rā whakaatu i te tūnga pūtea.

NGĀ RĪHI

Ngā rīhi whakahaere

He rīhi tēnei e kore ai e āta tukuna mārireitia ki te kairīhi

ngā whatitata me ngā painga ka hua ake i te noho hei rangatira mō tētahi hua.

Ko ngā utu rīhi o runga i te rīhi whakahaere, ka whakaaturia hei whakapaunga i runga i te tikanga rārangi torotika mō te roa o ngā rā e mana ana te rīhitanga.

Ko ngā poapoa taha rīhi ka tau mai, ka whakaaturia ki te hemihemi, ki te tarepa rānei hei whakahēkēnga utu rīhi mō ngā rā e mana ana te rīhitanga.

TE MONI UKAUKA ME ÖNA RITENGA

Ka uru mai ki tēnei karangatanga: te moni kei te ringa, ngā moni tono noa kei te pēke, me ētahi atu moni haumi he māmā noa te tiki atu, e toru marama iti ake rānei te roa e eke ai te haumitanga.

NGĀ MAHI HAUMI

Ngā moni ka kuhuna ki te pēke

Ka inea tuatahitia ngā moni haumi ka kuhuna ki te pēke i runga tonu i te rahi o te moni i kuhuna.

TE WHARE, TE RAWA, TE TAPUTAPU

Kei 'te whare, te rawa, te taputapu' ngā karangatanga hua e whai ake nei: ngā whakapaipai whare rīhi, ngā taputapu whare, ngā taputapu IT me ngā taputapu tari.

He mea ine ngā karangatanga hua katoa i runga i te utu hoko, otirā, me te tango anō i te hekenga wāriu whakapipi me ngā numanga waimaerotanga.

Ngā tāpiritanga

Ko te utu o te whare, te rawa, te taputapu rānei, ka kīia he hua i ngā wā anake e puta ake ai he hua ōhangā, he hua ratonga rānei i taua mea rā ki Te Taura Whiri i te Reo Māori ā tōna wā, ā, ka taea tōna utu te āta ine mārire.

Mō ngā mahi kāore anō i oti, ka whakaaturia ko te utu hoko kua oti te waimaerotanga te tango, ā, kāore e whakahekeia tōna wāriu.

I te nuinga o te wā, mō te whare, te rawa, te taputapu rānei, ka whakaaturia tuatahitia ko te utu hoko.

Ngā tukunga

Ka whakatauria ngā huanga me ngā numanga i ngā tukunga mā te whakatairite i te moni i riro mai ki te wāriu kawe o te hua. Ka pūrontotia te wāriu more o ngā huanga me ngā numanga i ngā tukunga ki te hemihemi, ki te tarepa rānei.

Ngā utu whai i muri

Ko ngā utu ka whai i muri i te rironga mai o tētahi hanga, ka whakaurua ki te haupū rawa i ngā wā anake e whakaponotia ana ka rere mai he painga taha ōhangā, taha ratonga rānei i a ia ki Te Taura Whiri i te Reo Māori, ā, e taea ana te utu o te mea rā te āta ine.

Te hekenga wāriu

Mō te wāhi ki te whare, ngā rawa (hāunga te whenua) me ngā taputapu, he mea tuhi te hekenga wāriu i runga i te tikanga rārangi torotika (RT i raro nei). Ka whakakorea

haerehia te utu (te wāriutanga rānei) o te hua kia tae rawa ki tōna wāriu whakamutunga hei te ekenga o ngā tau e ora pai ana, e tū pai ana a ia. Ko ngā whakaaro mō ngā tau e ora pai ana ngā karangatanga matua o ēnei mea, me ngā hekenga wāriu, e pēnei ana:

Whakapaipai rīhi whare 20.0% straight line (SL)

Taonga noho whare 20.0% SL

Taputapu tari 20.0% SL

Taputapu IT 25.0% SL

He mea whakaheke te wāriu o ngā whakapaipai whare rīhi mō te wā o te rīhi e toe tonu ana, mō te wā rānei e ora pai ana, e tū pai ana aua whakapaipai - ko te mea poto ake o ēnei.

Ko te wāriu e toe ana me te roa e ora pai ana tētahi hua, ka tirohia, ka whakatikaina mehemea e tika ana kia whakatikaina, i te mutunga o ia tau pūtea.

NGĀ HUA WHAKAWAIRUA

Te hoko me te waihanga pūmanawa rorohiko

Ka whakaurua ngā raihana pūmanawa rorohiko ka riro mai ki te haupū rawa, i runga i te āhua o te utu i utua kia riro mai ai, kia tika ai hoki tāna mahi.

Ka kīia he hua whakawairua ngā utu e hāngai pū ana ki te hanganga o ngā pūmanawa rorohiko mō ngā mahi tara ā-whare. Ko ētahi o ngā utu hāngai, ko te hanganga pūmanawa rorohiko, ko ngā utu kaimahi, me te hautanga o ngā utu whakahaere e tika ana.

Ka whakaaturia ngā utu whakangungu kaimahi hei whakapaunga i te wā e ara ake ai.

Ka whakaaturia ngā utu tiaki pūmanawa rorohiko hei whakapaunga i te wā e ara ake ai.

He pērā anō ngā utu waihanga, tiaki i tā mātou pae tukutuku - ka whakaaturia hei whakapaunga i te wā e ara ake ai.

Te whakaurupātanga

He mea whakaurupā te wāriu kawe o tētahi hua whakawairua oranga poto i runga i te tikanga rārangi torotika, mō ngā tau e ora ana, e whaihua tonu ana a ia. Ka tīmata te whakaurupātanga i te wā e wātea ai te hua kia whakamahia, ka mutu ina tangohia te hua i ngā pukapuka kaute. Ka whakaaturia te utu whakaurupātanga mō ia tau pūtea ki te hemihemi, ki te tarepa rānei.

Kua pēnei te whakatau tata i te oranga whaihua o ngā karangatanga matua o ngā hua whakawairua, me te ōrau whakaurupātanga e rite ana:

Ngā pūmanawa rorohiko kua riro mai 25.0% SL

NGĀ HUA KĀORE E MAHI MONI

Karekau ā Te Taura Whiri i te Reo Māori hua e āta mahi moni ana māna. Ka kīia tētahi hua he hua mahi moni mehemea ko te mahi moni tāna kaupapa mātāmua.

Te waimaerotanga o te whare, te rawa, te taputapu, me ngā hua whakawairua

Katoa ngā whare, ngā rawa, ngā taputapu me ngā hua whakawairua e puritia ana i runga i te utu hoko, ā, kāore i mutunga kore ngā rā e ora pai ana aua mea rā, ka arotakea mō te tūpono kua waimaero ina pā he āhuatanga e whakaarotia ai tērā pea e kore e hoki mai te katoa o te rahinga kawe. Ka whakatauhia te numanga waimaero i runga i te nui ake o te rahinga kawe o te hua i te rahinga ratonga tērā e hoki mai. Ko te rahinga ratonga, ko te mea nui ake o te wāriu tōkeke whai muri i te tangohanga o ngā utu mō te hoko atu, me te wāriu i te wā e whakamahia ana.

Whakatauria ai te wāriu whakamahi i runga i te utu hoko o te mea hou kua oti tōna wāriu te whakaheke ki tērā e tika ana, i te utu rānei ki te āta whakahou, i te waeine ratonga rānei. Ko te mea o ēnei e tika ana, kei te āhua tonu o te āhua o te waimaerotanga me te wātea mai o ngā pārongo e rite ana.

Mehemea he nui ake te rahinga kawe i te rahinga ratonga ka hoki mai i te hokonga atu, ka kīa kua waimaero te hua, ā, ka whakaheke te rahinga kawe ki tērā e hoki mai me i hokona atu. Ko te tapeke o te numanga i te waimaerotanga, ka tuhia ki te hemihemi, ki te tarepa rānei.

Waihoki, ki te huripokina tētahi numanga waimaerotanga, ka whakaaturia anō tēnei ki te hemihemi, ki te tarepa rānei.

NGĀ NAMA KIA UTUA ATU

Tuhia ai ngā nama kia utua atu i te wā poto ki te mata uara o tēnā, o tēnā.

NGĀ WHAKAWHIWHINGA KAIMAHİ

Whakawhiwhinga kaimahi aupoto

Ko ngā whakawhiwhinga kaimahi me whakaea i roto i te 12 marama i muri i te ekenga o te wā i mahi ai te kaimahi, he mea ine i runga i ngā whakawhiwhinga tāpiripiri, i runga anō i ngā pāpātanga utu o taua wā tonu. Kei roto ko te whakaputunga o ngā utu ā-tau, utu ā-hāora rānei tae noa ki te rā whakaatu tūnga pūtea, ko ngā rā matangaronga ā-tau kāore i pau i mua i taua rā, me te matangaronga māuiui.

Ka tūtohia e Te Taura Whiri i te Reo Māori he taunahatanga mō ngā matangaronga māuiui ina whakaarohia ka nui ake ngā rā e ngaro ai he kaimahi ā te tau e tū mai nei i ngā whakawhiwhinga matangaronga māuiui o taua tau. He mea tātaita te rahi i runga i ngā rā matangaronga māuiui kāore anō i pau, e taea ana te kawe ki tua ā te rā whakaatu tūnga pūtea, i runga i te whakamahi a ngā kaimahi i aua rangi hei whakaea i aua rā e ngaro ai ia.

E tūtohia ana te taunahatanga me te whakapaunga mō ngā utu moni tāpiri i ngā wā he here kirimana kei runga

ki te utu, me ngā wā anō i takoto ai he tauira i mua e tika ana kia whāia tonutia, ā, e taea ana te āta whakatau te rahi o te moni e tika ana kia utua.

Whakawhiwhinga kaimahi auroa

Ko te whiwhinga kaimahi ko tōna whakatatūnga kei tua o te 12 marama i muri i te mutunga o te mahi a te kaimahi, pēnei i te matangaronga mahiroa, me te takoha rītāia, he mea tātai mā te huarahi whakariterite. He mea whakatau ēnei tātaitanga i runga i:

- ngā whakawhiwhinga hei ngā rā kei tua tērā tonu ka haupū mai ki te kaimahi, i runga i te āhua o ngā tau kua mahi rā ia, ngā tau e toe ana i mua i te whakawhiwhinga, te kaha tūpono ka tae te kaimahi ki te wā whakawhiwhi, me ngā kupu kirimana mō te whakawhiwhinga;
- te wāriu ā mohoa noa o ngā kapewhiti matapae kua oti te whakatau tata.

Te whakaatu i ngā whakawhiwhinga kaimahi

Ka kīa te matangaronga māuiui, te matangaronga ā-tau me te matangaronga mahiroa ngita he taunahatanga o tēnei wā. Ko te matangaronga mahiroa kāore i ngita me ngā takoha rītāia ko te tikanga ka ea i roto i te 12 marama mai i te rā whakaatu tūnga pūtea, ka kīa he taunahatanga o tēnei wā. Katoa ērā atu whakawhiwhinga kaimahi, ka kīa he taunahatanga kei tua.

NGĀ KAUPAPA PENAPENA MONI MŌ TE KAUMĀTUATANGA

Ngā kaupapa moni kuhu kua tautuhia

Ko ngā here mō ngā moni ka kuhuna ki a Kiwisaver me te State Sector Retirement Savings Scheme, ka kīa he kaupapa penihana moni kuhu kua oti te tautuhi, ā, ka whakaaturia hei whakapaunga i te hemihemi, i te tarepa rānei i te wā e ara ake ai.

TE TŪTANGA

He pūtea whānui kotahi te tūtanga. I tēnei tau he rourou rawa anō kei reira, i ahu mai i te toenga o te Tahua o Mā te Reo. Ko te tūtanga te mea ka oti mai ina tangohia ngā taunahatanga katoa i ngā hua katoa. He mea wehewehe te tūtanga ki ēnei wāhangā:

- rourou rawa
- hemihemi/(tarepa) whakapipi
- wāriu tōkeke mā roto i ngā tāpuinga o ērā atu whiwhinga, whakapaunga whānui.

TĀKE HOKOHOKO

Katoa ngā mea e whakaaturia ana ki ngā tauākī pūtea, kāore i tāpiria mai te tāke hokohoko, hāunga anō ngā nama kia utua mai me ngā nama kia utua atu - kei roto kē te tāke hokohoko i ērā rahinga. I ngā wāhi kāore e hoki mai te tāke hokohoko hei tāke kōkuhi mai, ka kīa he wāhangā tonu nō te hua, nō te whakapaunga rānei e hāngai ana.

Ko te rahi more o te tāke hokohoko ka tae mai i a IRD, ka utua atu rānei ki a IRD, ka kuhuna ki ngā nama kia utua mai, kia utua atu rānei, i te tauākī tūnga pūtea.

Ko te tāke hokohoko more ka utua atu, ka tae mai rānei i a IRD, tae atu ki te tāke hokohoko e hua ake ana i ngā mahi haumi, takapūtea, ka kīa he kapewhiti whakahaere more i te tauākī kapewhiti.

Ka whakaaturia ngā paihere me ngā whakawhirinakitanga me te kore e piri mai o te tāke hokohoko.

TE TĀKE WHIWHINGA

He mana tūmatanui Te Taura Whiri i te Reo Māori. Me te aha, kāore ia e mate ki te utu tāke i āna moni whiwhi. Koia i kore ai e tāpua he moni hei utu tāke whiwhinga.

NGĀ TĪTARITARINGA PŪTEA

He mea whakarite ngā kōrero pūtea i runga anō i te NZ GAAP, e hāpai ana i ngā kaupapa-here kaute e tautoko ana i ērā i whakamania e te Poari i te takanga o ēnei tauākī pūtea.

TE TOHATOHA PŪTEA

Kotahi tonu te kaupapa matua a Te Taura Whiri i te Reo Māori, heoi anō, he putanga/whāinga hoki tō te kaupapa nei, he mea whakahua ki Te Tauākī Koronga Mō Ngā Mahi Kia Tutuki.

Kua tohaina Ngā Whiwhinga me Ngā Whakapaunga mō te tau ki ngā putanga/whāinga matua e ai ki tā mātou Tauākī Koronga Mō Ngā Mahi Kia Tutuki 2018/19.

Ko ngā utu hāngai ko ngā utu e taea ana te whakahāngai atu ki tētahi o ngā whāinga/putanga. Ko ngā utu hāngai-kore ko ngā utu tē taea te whakahāngai atu, ā-ōhangā e tika ana, ki tētahi whāinga/putanga noa iho. Ka whakahāngaitia atu ngā utu hāngai ki tētahi whāinga/putanga. Ka whakahāngaitia atu ngā utu hāngai-kore ki ngā whāinga i runga i ngā kōkiri-utu, i ngā ngohe whaipāngā mai, i ngā pārongo whakamahi rānei.

1.4 Ngā whakatau tata me ngā whakapae nui i te takanga o ēnei tauākī pūtea

I te takanga o ēnei tauākī pūtea, i puta i Te Taura Whiri i te Reo Māori ētahi whakatau tata me ētahi whakapae e pā ana ki ngā rā kei mua i te awe māpara.

Tērā tonu pea ka rerekē ēnei whakatau tata me ngā whakapae i ngā āhuatanga tūturu ka eke. He rite tonu te tirotiro i ngā whakatau tata me ngā whakapae, ka mutu e whai ana i ngā tauira kua kitea i mua me ētahi atu āhuatanga, tae atu ki ngā whakapae whai takenga mō ngā rā kei tua.

Ko ngā whakatau tata me ngā whakapae e nui ana te tūpono ka mate tā mātou whakatika i ngā rahinga kawe o ngā hua me ngā taunahatanga ā te tau pūtea e heke mai nei, e kōrerotia ana i raro nei.

TE WHAKATAU TATA I TE ROA E ORA PAI AI TE WHARE, TE RAWA, TE TAPUTAPU, ME NGĀ WĀRIU HURUMUTUNGA O TĒNĀ, O TĒNĀ

I ia rā whakaatu i te tūnga pūtea, ka arotakea te oranga whaihua me ngā wāriu hurumutunga o te whare, ngā rawa me ngā taputapu. He maha ngā āhuatanga hei whakaaro ake ina whakatauria te hāngai o ngā whakatau tata o te oranga whaihua me te wāriu hurumutunga o te whare, ngā rawa me ngā taputapu, pērā i te āhua tonu o te hua ki te whāwhā atu, ki te titiro atu, te roa e tika ana kia whakamahia te hua e Te Taura Whiri i te Reo Māori, me te nui o te moni e tika ana kia hoki mai i te hokonga atu o te hua ā tōna wā.

Ki te hē te whakatau tata i te roa e ora pai ai, i te wāriu hurumutunga rānei, ka tītaha te whakapaunga hekenga wāriu e whakaaturia ki te hemihemi, ki te tarepa rānei, me te rahinga kawe o te hua i te tauākī tūnga pūtea. Hei whakaiti ake i te noho mōrearea i te kore e mōhio pū ki te whakatau tata e tika ana, ka whāia e Te Taura Whiri i te Reo Māori ēnei mahi:

- ka āta tirohia ā-kanohi e pēhea ana te āhua o ngā hua;
- ka takoto he hōtaka hoko hua hou hei whakakapi i te mea tawhito;
- ka arotakea ngā utu e hokona ai ētahi hua 'ringarua' āhua rite ki ngā hua tērā e hokona;
- ka tātarihia te hokonga atu o ngā hua i mua atu i tēnei.

Kāore ā Te Taura Whiri i te Reo Māori whakarerekētanga nui i ngā whakapae o mua mō te āhua ki ngā oranga whaihua me ngā wāriu hurumutunga.

1.5 Ngā whakatau nui i roto i te whakahāngaitanga o ngā kaupapa-here kaute

Anei ngā whakatau nui a te tumu whakahaere mō te wāhi ki te whakahāngai i ngā kaupapa-here kaute:

NGĀ KARANGATANGA RĪHI

Hei whakatau iho he rīhi taha pūtea rānei, he rīhi taha whakahaere rānei tētahi whakaaetanga rīhi, me ētahi whiriwhiri mehemea ka whakawhitia rā roto i te whakaaetanga te nuinga o ngā mōreareatanga me ngā painga ki Te Taura Whiri i te Reo Māori, karekau rānei.

Me whiriwhiri ēnei āhuatanga e whai ake nei (me ētahi atu): te wāriu tōkeke o te hua e rīhitia ana, te oranga ōhangā o taua hua, mehemea me kuhu he kōwhiringa whakahou ki te wā rīhi, ā, me te whakatau i te pāpātanga whakaheke utu e tika ana hei tātai i te wāriu o nāianei o ngā utu rīhi mōkito. Ki te whakatauria he rīhi taha pūtea, ka whakaaturia te hua ki te tauākī tūnga pūtea i raro i te karangatanga 'whare, rawa, taputapu'. Engari ki te whakatauria he rīhi whakahaere, kāore e whakaaturia hei hua.

Kua whiriwhiri e Te Taura Whiri i te Reo Māori te karangatanga tika mō āna rīhitanga taputapu, ā, oti ana te whakatau he rīhi whakahaere te katoa.

2. Ngā huamoni

2017-18 Tūturu \$	2018-19 Tūturu \$
62,234 Huamoni - Te Taura Whiri i Reo Māori	115,259
28,092 Huamoni - Mā te Reo	-
90,326 Ngā Huamoni Katoa	115,259

3. Ētahi atu whiwhinga

2017-18 Tūturu \$	2018-19 Tūturu \$
1,466 Ētahi atu whiwhinga	5,587
185,070 Moni mai i ngā kaitautoko pūtea	240,000
9,746 Hokonga - ētahi atu	8,514
196,282 Katoa ētahi atu whiwhinga	254,101

4. Ngā utu kaimahi

2017-18 Tūturu \$	2018-19 Tūturu \$
2,732,670 Utu ā-tau, ā-hāora	3,007,658
337,422 Ētahi atu whakapaunga ki ngā kaimahi	299,783
93,115 Te takoha a te kaituku mahi ki te mahere moni kuhu kua tautuhia	101,881
24,329 Pikinga/(hekenga) i ngā whakawhiwhinga kaimahi	18,353
3,187,536 Te katoa o ngā utu taha kaimahi	3,427,675

Kei roto i ngā takoha a te kaituku mahi ki ngā mahere moni kuhu kua tautuhia ngā takoha ki a KiwiSaver me te State Sector Retirement Savings Scheme.

5. Ngā whakapaunga taha whakahaere

2017-18 Tūturu \$	2018-19 Tūturu \$
62,327 Ngā utu ki Mana Arotake Aotearoa mō te arotakenga o ngā tauākī pūtea	63,620
193,424 Hāereere kaimahi	209,919
17,953 Pānui whakatairanga	78,147
7,988 Utu mātanga	938
867,947 Mahi whakahaere tari	1,452,713
1,304,107 Ringa kirimana	1,306,289
2,695,505 Tahua Hapori Hungatoru	-
22,164 Whakapaunga whānui	22,703
55,294 Utu tānga	31,583
260,038 Rīhi	232,151
5,486,747 Katoa ētahi atu whakapaunga	3,398,062

6. Te moni ukauka me ōna ritenga

2017-18 Tūturu \$	2018-19 Tūturu \$
76,207 Moni i te pēke, i te ringa rānei	124,824
5,024,855 Ōna ritenga - pūtea tono noa	5,038,374
5,101,062 Te katoa o te moni ukauka me ōna ritenga	5,163,198

Ko te wāriū kawe o ngā moni i kuhuna ki te pēke mō te toru marama iti ake rānei, e kātata ana ki te wāriū tōkeke o aua moni.

7. Te whare, te rawa, te taputapu

E whai ake nei ngā whakanekeneke mō ia karangatanga whare, rawa, taputapu:

	Whakapainga whare rīhi	Taonga noho whare	Taputapu IT	Taputapu tari	Tapeke
	\$	\$	\$	\$	\$
Utu wāriutanga					
Tapeke i te 1 o Hōngongoi 2017	566,102	240,179	324,087	13,733	1,144,101
Tapeke i te 1 o Hōngongoi 2018	566,102	240,748	459,437	11,786	1,278,073
Tāpiringa	-	-	2,455	2,086	4,541
Tukunga	-	-	(6,895)	-	(6,895)
Tapeke i te 30 o Pipiri 2019	566,102	240,748	454,997	13,872	1,275,719
Hekenga wāriu whakapipi					
Tapeke i te 1 o Hōngongoi 2017	399,436	199,313	280,746	11,855	891,350
Tapeke i te 1 o Hōngongoi 2018	439,435	207,342	295,895	11,786	954,458
Utu hekenga wāriu	40,000	8,892	38,713	243	87,848
Whakakorenga i te Tukunga	-	-	(3,240)	-	(3,240)
Tapeke i te 30 o Pipiri 2019	479,435	216,234	331,368	12,029	1,039,066
Rahinga kawe					
I te 30 o Pipiri 2017	166,666	40,866	43,341	1,878	252,751
I te 30 o Pipiri me te 1 o Hōngongoi 2018	126,667	33,406	163,543	-	323,616
I te 30 o Pipiri 2019	86,667	24,514	123,629	1,843	236,653

Kāore he here i runga i te whare, ngā rawa me ngā taputapu a Te Taura Whiri i te Reo Māori, i runga rānei i ngā whare, ngā rawa, ngā taputapu kua tāpuia hei taituarā mō ngā taunahatanga. I arotakea te whare, ngā rawa me ngā taputapu i te 2018-19, ā, kāore i kitea he waimaerotanga.

8. Ngā hua whakawairua

	Pūmanawa rorohiko kua riro mai	Tapeke
	\$	\$
Utu wāriutanga		
Tapeke i te 1 o Hōngongoi 2017	341,555	341,555
Tapeke i te 30 o Pipiri 2018	401,101	401,101
Tāpiringa	10,784	10,784
Tukunga	-	-
Tapeke i te 30 o Pipiri 2019	411,885	411,885
Whakaurupātanga whakapipi		
Tapeke i te 1 o Hōngongoi 2017	121,107	121,107
Tapeke i te 30 o Pipiri 2018	195,842	195,842
Utu whakaurupā	86,487	86,487
Tukunga	-	-
Tapeke i te 30 o Pipiri 2019	282,329	282,329
Rahinga kawe		
I te 1 o Hōngongoi 2017	220,448	220,448
I te 30 o Pipiri me te 1 o Hōngongoi 2018	205,259	205,259
I te 30 o Pipiri 2019	129,556	129,556

Kāore he here i runga i te rangatiratanga o ngā hua whakawairua a Te Taura Whiri i te Reo Māori, i runga rānei i ngā hua whakawairua kua tāpuia hei taituarā mō ngā taunahatanga. I arotakea ngā pūmanawa rorohiko hou i te 2018-19, ā, kāore i kitea he waimaerotanga.

9. Ngā nama kia utua atu

2017-18 Tūturu \$	2018-19 Tūturu \$
Ngā nama kia utua i raro i ngā whakawhitihiti	
201,937 Te hunga e noho nama atu ana mātou	217,383
204,734 Whakapaunga takahuihui	79,051
406,671 Ngā nama katoa kia utua i raro i ngā whakawhitihiti	296,434

Kāore e rere he huamoni i te taha o ngā nama hokohoko me ērā atu nama kia utua. Ko te tikanga, ka utua i roto i te 30 rā. E kātata ana te wāriu kawe o ngā kaituku nama mai me ērā atu nama kia utua ki te wāriu tōkeke o aua hanga.

10. Ngā whakawhihinga kaimahi

2017-18 Tūturu \$	2018-19 Tūturu \$
Te tiri o nāianei	
57,926 Utu ā-tau, ā-hāora takahuihui	52,874
131,222 Matangaroa ā-tau	139,796
97,063 Ētahi atu	110,487
286,211 Te katoa o te tiri o nāianei	303,157
Te tiri kei tua	
3,279 Matangaroa mahiroa	4,686
3,279 Te katoa o te tiri kei tua	4,686
289,490 Te katoa o ngā whakawhihinga kaimahi	307,843

11. Ngā paihere

2017-18 Tūturu \$	2018-19 Tūturu \$
8,103 Kāore i roa ake i te kotahi tau	8,103
18,848 He roa ake i te kotahi tau, engari kāore i roa ake i te rima tau	10,746
26,951 Te katoa o ngā rīhi whakahaere tē taea te whakakore	18,849
322,500 Kāore i roa ake i te kotahi tau	-
- He roa ake i te kotahi tau, engari kāore i roa ake i te rima tau	-
322,500 Te katoa o ngā paihere kirimana	-
226,125 Kāore i roa ake i te kotahi tau	226,125
697,219 He roa ake i te kotahi tau, engari kāore i roa ake i te rima tau	475,431
923,344 Te katoa o ngā paihere rīhi whare	701,556

Anei e whai ake nei ngā utu mōkito tāpiripiri mō te wā e tū mai nei me mātua utu i raro i ngā rīhi whakahaere tē taea te whakakore, ngā paihere kirimana me ngā paihere rīhi whare:
E whakaatu ana ngā paihere kirimana i ngā here kirimana o ngā Mahi Rangahau, Whakawanake me Mā te Reo kei runga i Te Taura Whiri i te Reo Māori ka huri hei taunahatanga ina ea ngā whakaritenga me ngā here o ngā kirimana e mana ana i tēnei wā.
I hainatia he rīhitanga whare hou i te 25 Huitanguru 2016, e ono marama te roa o te rīhitanga. Nō te 1 o Hereturikōkā 2016 i tūmata ai te rīhitanga, nō te nekehanga o Te Taura Whiri ki te papa 11.

12. Ngā whakawhitihiti ki ngā rōpū whai pānga mai

2017-18 Tūturu \$	2018-19 Tūturu \$
Ngā Kaiwhiri	
60,825 Ngā taiutu	78,525
0.70 Te ritenga hei tūranga wā-poha - ngā kaiwhiri	0.93
- Mema Komiti	450
Te Tumu Whakahaere	
694,743 Ngā taiutu	675,978
4.08 Te ritenga hei tūranga wā-poha - ngā kaimahi	4.00
755,568 Te katoa o ngā taiutu ki ngā tāngata i ngā tūranga teitei	754,953

4.78 Te ritenga hei tūranga wā-poha - te katoa 4.93

He hinonga Te Taura Whiri i te Reo Māori nā te Karauna.

Kāore i āta whakaaturia ngā whakawhitihiti ki ngā rōpū whai pānga mai i ū ki ngā tikanga māori o te ringa whakarato me te kiritaki/ringa whiwhi, mō ngā whakaritenga me ngā here kāore i nui ake, i te iti iho rānei te arotau i ērā ka hāpaitia e Te Taura Whiri i te Reo Māori me i mahi tahi ia ki taua rōpū, mō aua take anō, i runga i te tikanga 'whanganga'. Waihoki, kāore i āta whakaaturia ngā whakawhitihiti ki ētahi atu whakahaere kāwanatanga, Hinonga Karauna rānei hei whakawhitihiti ki ngā rōpū whai pānga mai i ngā wāhi e ū ana ki ngā tikanga māori mō te mahi tahi ki ngā whakahaere kāwanatanga, me te hāpaitia anō o ngā here me ngā whakaritenga e tika ana mō aua whakawhitihiti.

13. Ngā taiutu kaiwhiri

2017-18 Tūturu \$	2018-19 Tūturu \$
- Ahorangi Rawinia Higgins (Toihau)	28,800
30,000 Tākuta Wayne Ngata (Toihau)	-
6,300 Charisma Rangipunga (Toihau Tuarua)	11,475
8,100 Charlie Tepana	12,037
7,763 Wayne Panapa	12,938
8,663 Hinerangi Edwards	13,275
60,826 Te katoa o ngā taiutu ki ngā Kaiwhiri	78,525
Mema Komiti	
- Darren Beatty	450
60,826 Te Katoa o ngā Utu Kaiwhiri, Mema Komiti	78,975

Kua tāpaea e Te Taura Whiri i te Reo Māori he tāmana kaupare raru ki ngā Kaitaki mō ētahi mahi i mahia e rātou mā Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Kua tīkina e Te Taura Whiri i te Reo Māori he inihua Taunahatanga, Kaupare Raru Ngaio mō ngā Kaitaki me ngā Āpiha i te tau pūtea ka taha, mō te wāhi ki ngā taunahatanga me ngā utu ki ngā Kaiwhiri me ngā kaimahi. Kāore tētahi Kaiwhiri i whiwhi moni paremata, tētahi atu hua rānei e pā ana ki te haukotinga o tāna mahi (2017-2018 \$kore).

14.

Ngā taiutu kaimahi

2017-18 Tūturu	Te katoa o ngā taiutu i utua, ka utua rānei \$'000	2018-19 Tūturu
1	100-109	1
1	110-119	1
3	120-129	2
-	130-139	-
1	140-149	-
1	150-159	2
1	160-169	1
-	170-179	-
-	180-189	-
1	190-199	-
-	200-209	1
9	Te katoa o ngā kaimahi he nui ake i te \$100,000 te utu ā-tau	8

I te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2019, e 3 (2018, 4) ngā kaimahi i whiwhi moni paremata me ētahi atu painga e pā ana ki te whakamutunga o tā rātou mahi, e \$99,529 (2018, \$64,068) te tapeke.

Ngā taputapu raweke pūtea

2017-18 Tūturu \$	2018-19 Tūturu \$
Te moni ukauka me ūna ritenga	
5,101,062 Moni ukauka me ūna ritenga	5,038,374
1,043 Ngā nama kia utua mai	4,742
5,102,105 Te katoa o te moni ukauka me ngā nama kia utua mai	
Ngā taunahatanga taha pūtea, he mea ine i runga i te utu whakaurupā	
406,671 Ngā nama kia utua atu (hāunga ngā whiwhinga tōmua, ngā tāke kia utua me ngā tahu ka tae mai he here anō kei runga)	296,434

Nā te putanga wawe mai o te PBE IFRS 9 Ngā Taputapu Pūtea kua hua mai ētahi rerekētanga ki te āhukahukatanga me te inenga o ngā hua pūtea me ngā taunaha pūtea. I mua rā i whakaputaina te moni ukauka, me ūna ritenga, ngā nama me ētahi atu nama mai i raro i ngā pūtea taurewa me ngā nama mai, kua kore tēnei kāwai i raro i te PBE IFRS 9 ināianei. Heoi anō, kāore he whakarerekētanga i te inenga o ēnei hua pūtea mō Te Taura Whiri i te Reo Māori i te tau pūtea 2018/19 e ahu mai ana i te whakatinanatanga o PBE IFRS 9. Kua hurihia tēnei ki ngā hua pūtea i ine i te utu hekenga uara. Heoi anō, kāore he whakarerekētanga i te inenga o ēnei hua pūtea mō Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te tau pūtea 2018/19 i te whakatinanatanga o PBE IFRS 9.

I te whakamahinga o tēnei paerewa, me whakamahi Te Taura Whiri i te Reo Māori te tauira hekenga nama atu e whakapaetia ana i te tātaitanga o ngā ngaronga waimaero ki ūna hua i inehia i te hekenga utu (pēnā i ngā nama me ngā momo nama mai). Kāore he pānga whaikiko ki ngā tauāki pūtea nā te whakamahinga o te PBE IFRS 9, kāore hoki i whakahua anōtia ngā tau whakataurite.

16.

He whakamārama mō ngā tīhoinga tawhiti i te pūtea i whakaritea

Kei raro e rārangia mai ana ngā tīhoinga nui i ngā whakapaunga pūtea i whakaritea, i tāia hoki ki te Tauāki Koronga mō ngā Mahi kia Tutuki.

Te tauāki whiwhinga whānui

TE KATOA O NGĀ WHIWHINGA

\$0.869 miriona te nui ake o ngā whiwhinga i tērā i matapaetia. Ko te take matua i pērā ai, ko te taenga mai o tētahi pūtea hei manaaki i ngā kaupapa tuatahi i te ara whakatinana i te Maihi Karauna, i tukuna mai e Hōnore Nanaia Mahuta, te Minita Whanaketanga Māori, i tēnei tau pūtea. Kāore tēnei pūtea i tohua i te pūtea i whakatauria tuatahitia mō tēnei tau.

TE KATOA O NGĀ WHAKAPAUNGA

\$0.476 miriona te iti ake o ngā whakapaunga i tērā i matapaetia, he iti ake nō ngā utu kaimahi i te rahi i whakatauria. I whakatauria ngā utu kaimahi i runga i te whakaaro ko te 40 tūranga wā-poha te ritenga i te tau pūtea nei. E whitu ngā kaimahi i rihaina i te tau ka hori, ā, i te 30 o Pipiri 2019, hui katoa, e 30 ngā kaimahi.

Te tauāki tānga pūtea

TE MONI UKAUKA ME TE MONI I TE PĒKE

E \$2.419 miriona te rahi ake o te moni ukauka me te moni i te pēke i tērā i whakaritea. Ko ētahi take i pērā ai, ko ngā whiwhinga pūtea i tae mai hei manaaki i ngā kaupapa tuatahi i te ara whakatinana i te Maihi Karauna me te iti ake o ngā utu kaimahi i tērā i matapaetia.

17.

Ngā whakawhirinakitanga

Karekau he taunahatanga whakawhirinaki i te rā pūrongo (2017-18: \$kore).

Karekau he hua whakawhirinaki i te rā pūrongo (2017-18: \$kore).

18.

Ngā āhuatanga i pā i muri i te rā whakaatu tūnga pūtea

Kāore he āhuatanga nui i pā i muri i te rā whakaatu i te tūnga pūtea.

Hei Whakapā Mai

To matou whare noho

Papa 11, Co-operative Bank House
20 Ara o Ballance
Te Whanga-nui-a-Tara 6011
AOTEAROA

Poutapeta

Pouaka Poutāpeta 411
Te Whanga-nui-a-Tara 6140
AOTEAROA
Waea: +64 4 471 0244

Imera

info@tetaurawhiri.govt.nz

Pae tukutuku

www.tetaurawhiri.govt.nz

Kaiarotake

Te Mana Arotake
Te Whanga-nui-a-Tara
AOTEAROA (Mā te Tumuaki o Te Mana Arotake)

Peke

Papa 15, Kokonga o ngā Ara o Jervois me Hunter
Pouaka Poutāpeta 11966
Te Whanga-nui-a-Tara
AOTEAROA
Waea: +64 4 499 4915